

# OFFISIËLE KOERANT

VAN SUIDWES-AFRIKA.

# OFFICIAL GAZETTE



UITGAWE OP GESAG.

OF SOUTH WEST AFRICA.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

10c

Donderdag 15 Oktober 1970

WINDHOEK

Thursday 15 October 1970

No. 3114

## INHOUD

## CONTENTS

Bladsy/Page

### PROKLAMASIES:—

### PROCLAMATIONS:

No. 83	Dorp Swakopmund: Uitbreiding van Grense . . . . .	Township of Swakopmund: Extension of Boundaries	1262
No. 84	Dorp Swakopmund: Uitbreiding van Grense . . . . .	Township of Swakopmund: Extension of Boundaries	1262
No. 85	Plaaspad, Distrik Bethanien: Sluiting van . . . . .	Farm Road, District of Bethanien: Closing of . . . . .	1263
No. 86	Prorogasie van die Wetgewende Vergadering . . . . .	Prorogation of the Legislative Assembly . . . . .	1263

### GOEWERMENSKENNISGEWINGS:

### GOVERNMENT NOTICES:

No. 141	Munisipaliteit Walvisbaai: Waterieweringsregulasies . . . . .	Municipality of Walvis Bay: Water Supply Regulations	1264
No. 142	Munisipaliteit Lüderitz: Wysiging van Waterieweringsregulasies . . . . .	Municipality of Lüderitz: Amendment of Water Supply Regulations . . . . .	1271
No. 143	Munisipaliteit Keetmanshoop: Wysiging van Gesondheidsregulasies . . . . .	Municipality of Keetmanshoop: Amendment of Health Regulations . . . . .	1272
No. 144	Munisipaliteit Karasburg: Wysiging van Elektrisiteitsverskaffingsregulasies . . . . .	Municipality of Karasburg: Amendment of Electricity Supply Regulations . . . . .	1273
No. 145	Munisipaliteit Lüderitz: Wysiging van Elektrisiteitsieweringsregulasies . . . . .	Municipality of Lüderitz: Amendment of Electricity Supply Regulations . . . . .	1277
No. 146	Prysbeheer: Maximum Pryse van Bier . . . . .	Price Control: Maximum Prices of Beer . . . . .	1278
No. 147	Volksgezondheidswet 1919: Regulasies (Hawens en Binnelandse Grense van die Gebied) . . . . .	Public Health Act, 1919: Regulations (Ports and Inland Borders of the Territory) . . . . .	1279
No. 148	Volksgezondheidswet 1919: Regulasies (Hawens en Binnelandse Grense van die Gebied) . . . . .	Public Health Act, 1919: Regulations (Ports and Inland Borders of the Territory) . . . . .	1279
No. R.1630	(Republiek) Doeane- en Aksynswet 1964: Wysiging van Bylae I (No. 1/1/33) . . . . .	(Republic) Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/33) . . . . .	1280
No. R.1631	(Republiek) Doeane- en Aksynswet 1964: Wysiging van Bylae I (No. 1/1/34) . . . . .	(Republic) Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/34) . . . . .	1280
No. R.1632	(Republiek) Doeane- en Aksynswet 1964: Wysiging van Bylae 3 (No. 3/2/238) . . . . .	(Republic) Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 3 (No. 3/238) . . . . .	1281
No. R.1633	(Republiek) Doeane- en Aksynswet 1964: Wysiging van Bylae 3 (No. 3/239) . . . . .	(Republic) Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 3 (No. 3/239) . . . . .	1282
No. R.1634	(Republiek) Doeane- en Aksynswet 1964: Wysiging van Bylae 4 (No. 4/68) . . . . .	(Republic) Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 4 (No. 4/68) . . . . .	1282

No. R.1635	(Republiek) Doeane- en Aksynswet 1964: Wysiging van Bylae 4 (No. 4/69) . . . . .	(Republic) Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 4 (No. 4/69) . . . . .	1283
No. R.1636	(Republiek) Doeane- en Aksynswet 1964: Wysiging van Bylae 6 (No. 6/31) . . . . .	(Republic) Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 6 (No. 6/31) . . . . .	1283
No. R.1637	(Republiek) Doeane- en Aksynswet 1964: Wysiging van Bylae 7 (No. 7/5) . . . . .	(Republic) Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 7 (No. 7/5) . . . . .	1284
<b>ALGEMENE KENNISGEWING:</b>		<b>GENERAL NOTICE:</b>	
No. 58	Munisipaliteit Windhoek: Sluiting van Nie-Blanke Begraafplaas . . . . .	Municipality of Windhoek: Closing of Non-White Cemetery . . . . .	1284
<b>ADVERTENSIES:</b>		<b>ADVERTISEMENTS:</b> . . . . .	

## PROKLAMASIES

DEUR SY EDELE JOHANNES GERT HENDRIK VAN DER WATH, ADMINISTRATEUR VAN SUIDWES-AFRIKA.

No. 83 van 1970.]

### UITBREIDING VAN DORPSGRENSE.

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 29 (1) van die Ordonnansie op Dorpe en Grondverdeling 1963 (Ordonnansie 11 van 1963) verklaar ek hierby dat die grense van die dorp Swakopmund uitgebrei is om plaas No. 147 geleë in die Registrasie-afdeling G in te sluit.

Hierdie eiendom staan nou bekend as Erf 1516, dorp Swakopmund.

Gegee onder my hand en seël in Windhoek op hierdie die 2de dag van September 1970.

J. G. H. VAN DER WATH,  
*Administrateur*

No. 84 van 1970.]

### UITBREIDING VAN DORPSGRENSE.

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 29 (1) van die Ordonnansie op Dorpe en Grondverdeling 1963 (Ordonnansie 11 van 1963) verklaar ek hierby dat

## PROCLAMATIONS

BY THE HONOURABLE JOHANNES GERT HENDRIK VAN DER WATH, ADMINISTRATOR OF SOUTH WEST AFRICA.

No. 83 of 1970.]

### EXTENSION OF TOWNSHIP BOUNDARIES.

Under and by virtue of the powers in me vested by section 29 (1) of the Townships and Division of Land Ordinance, 1963 (Ordinance 11 of 1963) I do hereby declare that the boundaries of the township of Swakopmund have been extended to include farm 147 situate in the Registration Division G.

The property is now known as Erf 1516, township of Swakopmund.

Given under my hand and seal in Windhoek on this the 2nd day of September 1970.

J. G. H. VAN DER WATH,  
*Administrator*

No. 84 of 1970.]

### EXTENSION OF TOWNSHIP BOUNDARIES.

Under and by virtue of the powers in me vested by section 29 (1) of the Townships and Division of Land Ordinance, 1963 (Ordinance 11 of 1963) I do hereby de-

die grense van die dorp Swakopmund uitgebrei is om Ge-  
deelte 17 van die plaas Swakopmund-dorp- en -dorpsgrond  
No. 41 geleë in die Registrasie-afdeling G in te sluit.

Hierdie eiendom staan nou bekend as Erf 1511, dorp  
Swakopmund.

Gegee onder my hand en seël in Windhoek op hierdie  
die 2de dag van September 1970.

J. G. H. VAN DER WATH,  
*Administrateur*

clare that the boundaries of the township of Swakopmund  
have been extended to include Portion 17 of the farm  
Swakopmund Town and Townlands No. 41 situate in the  
Registration Division G.

The property is now known as Erf 1511, township  
of Swakopmund.

Given under my hand and seal in Windhoek on this  
the 2nd day of September 1970.

J. G. H. VAN DER WATH,  
*Administrator*

No. 85 van 1970.]

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 5 van  
die Ordonnansie op Paaie 1962 (Ordonnansie 28 van 1962)  
verklaar ek hierby dat plaaspad 466 in die distrik Be-  
thanien soos beskryf in Bylae I van Proklamasie 41 van  
1954 gesluit word.

Gegee onder my hand en seël in Windhoek op hierdie  
die 3de dag van September 1970.

J. G. H. VAN DER WATH,  
*Administrateur*

No. 85 of 1970.]

Under and by virtue of the powers vested in me by  
section 5 of the Roads Ordinance, 1962 (Ordinance 28 of  
1962) I do hereby declare that farm road 466 in the dis-  
trict of Bethanien as described in Schedule I of Proclama-  
tion 41 of 1954 shall be closed.

Given under my hand and seal in Windhoek on this  
the 3rd day of September 1970.

J. G. H. VAN DER WATH,  
*Administrator*

No. 86 van 1970.]

Kragtens die bevoegdheid en gesag my verleen by  
artikel 15 (2) en (3) van die Wet op die Konstitusie van  
Suidwes-Afrika 1968 (Wet 39 van 1968) van die Parle-  
ment van die Republiek van Suid-Afrika, prorogeer ek  
hierby die Wetgewende Vergadering vir die Gebied Suid-  
wes-Afrika tot Maandag 15 Februarie 1971, en verklaar  
ek dat die Tweede Sessie van die Tiende Wetgewende Ver-  
gadering op daardie dag te Windhoek om 2.30 nm. 'n aan-  
vang sal neem vir die afhandeling van sake.

Gegee onder my hand en seël in Windhoek op hier-  
die die 23ste dag van September 1970.

J. G. H. VAN DER WATH,  
*Administrateur*

No. 86 of 1970.]

Under and by virtue of the powers and authority  
vested in me by section 15 (2) and (3) of the South West  
Africa Constitution Act, 1968, (Act 39 of 1968) of the  
Parliament of the Republic of South Africa, I hereby  
prorogue the Legislative Assembly for the Territory of  
South West Africa until Monday, 15 February 1971,  
and declare that the Second Session of the Tenth Legis-  
lative Assembly will commence at Windhoek at 2.30 p.m.  
on that day for the dispatch of business.

Given under my hand and seal in Windhoek on this  
the 23rd day of September, 1970.

J. G. H. VAN DER WATH,  
*Administrator*

## Goewermentskennisgewings.

Die volgende Goewermentskennisgewings word vir  
algemene inligting gepubliseer.

H. S. P. W. VAN NIEUWENHUIZEN,  
*Waarnemende Sekretaris van Suidwes-Afrika.*

Kantoor van die Administrateur,  
Windhoek.

## Government Notices.

The following Government Notices are published for  
general information.

H. S. P. W. VAN NIEUWENHUIZEN,  
*Acting Secretary for South West Africa.*

Administrator's Office,  
Windhoek.

No. 141.]

15 Oktober 1970

No. 141.]

[15 October 1970

Dit behaag die Administrateur om kragtens en ingevolge die bevoegdheid hom verleen by artikel 243, gelees met artikels 274 en 242 (38) van die Munisipale Ordonnansie 1963 (Ordonnansie 13 van 1963) goed te keur dat die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing 123 van 1963 en gewysig by Goewermentskennisgewing 92 van 1965 herroep en vervang word deur die onderstaande regulasies.

## MUNISIPALITEIT VAN WALVISBAAI.

## WATERLEWERINGSREGULASIES.

## WOORDBEPALING:

1. In hierdie regulasies, tensy die sinsverband anders aandui beteken —
  - (i) „aansluitingspyp” elke pyp wat loop van enige hoofpyp na enige perseel tot by, en met inbegrip van, alle watermeters op sodanige perseel; (vii)
  - (ii) Die woorde „eienaar”, „verbruiker”, „persoon”, „elkeen”, „iemand”, „so iemand”, „enigiemand anders”, „n ander” of „niemand” ook, as dit slaan op ’n firma of vennootskap, almal of enige een of meer van die lede van sodanige firma of vennootskap en, as dit slaan op ’n maatskappy of regs-persoon, die sekretaris of bestuurder van sodanige maatskappy of regs persoon, of diegene wat ingevolge sy grondwet sy sake kan beheer of bestuur; (viii)
  - (iii) „eienaar” ook elkeen wat die huurgelde of winste van enige perseel van enige huurder of bewoner ontvang, of wat sodanige huurgelde of winste sou ontvang as sodanige perseel verhuur was, hetsy op eie rekening of namens ’n reg- of belanghebbende; (vi)
  - (iv) „hoofpyp” elke pyp, waterleiding of ander werk uitsluitlik onder die Raad se beheer en gebruik deur die Raad om water aan verbruikers te verskaf, aansluitingspype uitgesonderd; (iv)
  - (v) „huishoudelike doeleindes” elke gewone huishoudelike doel, maar sluit die gebruik van enige masjien of motor, enige mynbedryf, enigiets ter bevordering van ’n bedryf, fabriek of saak, die skoonmaak van ’n pad, paadjie of sypaadjie, en tuindoeleindes uit; (iii)
  - (vi) „munisipaliteit” die Munisipaliteit van Walvisbaai; (v)
  - (vii) „Raad” die Raad van die munisipaliteit en omvat beamptes van die Raad wat wettig namens hom optree; (ii)
  - (viii) „Stadsklerk” en „Stadsingenieur” ook die beamptes wat asdan in hierdie betrekkings waarneem en die beamptes wat wettig optree namens die Stadsklerk of Stadsingenieur, na gelang; (ix)
  - (ix) „verbruiker” enigiemand met wie die Raad ’n kontrak om waterlewing aangegaan het, of enigiemand wat water vir enige perseel wettig van die Raad verkry; (i)
  - (x) „waterinrigting” elke pyp en toestel en alle verwante dinge wat gebruik word of bedoel is om gebruik te word in verband met waterlewing van enige aansluitingspyp en wat op die perseel van enige verbruiker geleë is tot by, maar uitsluitende, die watermeter; (x)
  - (xi) „waterwerke” elke boorgat, stroom, reservoir, dam, tenk, masjien, pomp, masjinerie, pyp, grootmaat-

The Administrator has been pleased, under and by virtue of the powers in him vested by section 243, read with sections 274 and 242 (38) of the Municipal Ordinance, 1963 (Ordinance 13 of 1963), to approve that the regulations promulgated under Government Notice 123 of 1963 and amended by Government Notice 92 of 1965 be repealed and the subjoined regulations substituted therefor.

## MUNICIPALITY OF WALVIS BAY.

## WATER SUPPLY REGULATIONS.

## DEFINITIONS:

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates —
  - (i) “consumer” means any person with whom the Council has contracted for the supply of water or any person lawfully obtaining water for any premises from the Council; (ix)
  - (ii) “Council” means the Council of the Municipality and includes officers of the Council lawfully acting on its behalf; (vii)
  - (iii) “domestic purposes” includes every kind of ordinary household purpose but does not include the use of any engine or machine, any mining operation, purposes connected with any trade, manufacture of business, the cleaning of any road, path or pavement or garden purposes; (v)
  - (iv) “main” means any conduit or other work under the exclusive control of the Council used by the Council for the purpose of conveying water to any consumer, and includes all things in connection therewith but does not include any supply connection; (iv)
  - (v) “Municipality” means the Municipality of Walvis Bay; (vi)
  - (vi) “owner” includes any person receiving the rents or profits of any premises from any tenant or occupier, or who would receive such rents or profits if such premises were let, whether on his own account or as agent for any person entitled thereto or interested therein; (iii)
  - (vii) “supply connection” means any conduit leading from any main to the premises of any consumer as far as, and including, all water meters on such premises; (i)
  - (viii) the words “owner”, or “consumer”, or “person” include, in the case of a firm or partnership, all or any one or more of the members of such firm or partnership and in the case of any company or corporate body, the secretary or manager of such company or corporate body or such person or persons as may be empowered in law under its constitution to administer or conduct its affairs; (ii)
  - (ix) “Town Clerk” and “Town Engineer” include the officers acting in these posts for the time being and the officers lawfully acting on behalf of the Town Clerk or the Town Engineer, as the case may be; (viii)
  - (x) “water installation” means any conduit or any apparatus and all things necessary in connection therewith used or intended to be used in connection with the supply of water from any supply connection and situated on the premises of any consumer beyond, but not including, the water meter; (x)
  - (xi) “waterworks” includes all boreholes, streams, reservoirs, dams, tanks, engines, pumps, machinery,

watermeter en elke verwante gebou en grondstuk en enige ander werk of ding buiten hoofpype wat nodig is vir die ontsluiting of opgaan van water en lewering daarvan in enige hoofpyp, ongeag of sodanige waterwerke by die Raad berus en deur hom beheer word en of die Raad water van sodanige waterwerke verkry vir verspreiding deur die Raad se hoofpype; (xi)

en het ander woorde en uitdrukkings die betekenis wat laaraan toegeken word in artikel 1 van die Munisipale Ordonnansie 1963 (Ordonnansie 13 van 1963).

#### AANSOEK OM LEWERING:

2. (1) Elke daartoe geregtigde wat na die inwerking-treding van hierdie regulasies deur die Raad van 'n water-oevoer voorsien wil word, moet 'n aansoek rig in die vorm van Bylaag „A” hierby. Sodanige aansoek moet die Stadsklerk bereik minstens ses volle dae voordat die toevoer nodig is.

(2) Elkeen wat by die inwerking-treding van hierdie regulasies waterlewering benut vanaf 'n hoofpyp word mag 'n verbruiker te wees en bly sodanige waterlewering voorts benut asof hy 'n aansoek ingevolge regulasie 2 (1) ngedien het.

(3) Die Raad moet sover doenlik, nadat hy behoorlik daartoe versoek is en teen vooruitbetaling van die voorskrewe gelde deur die verbruiker 'n aansluitingspyp na die perseel van enige verbruiker verskaf, aanlê en in stand hou in 'n posisie en tot 'n diepte wat, na die Stadsingeneur meen, geskik is vir sodanige perseel: Met dien verstande dat die Raad die watertoevoer ingevolge regulasie 2 (2) kan beperk: Met dien verstande voorts dat geen aansluitingspyp verskaf word nie indien die grootte daarvan oos deur die verbruiker aangevra, na die Stadsingeneur meen, onvoldoende is om 'n toereikende watertoevoer aan die perseel te verseker.

(4) Elke perseel waar die Raad water lewer, moet sy eie afsonderlike aansluitingspyp beskik, en geen perseel mag oor meer as een aansluitingspyp beskik nie.

(5) (a) Waar 'n aansluitingspyp vir bouwerk op verzoek van enige eienaar of bouaannemer aangelê word, betaal sodanige eienaar of bouaannemer die koste van veraffing en aanleg van sodanige aansluitingspyp vooruit 'n meter word aan sodanige aansluitingspyp aangebring en sodanige eienaar of bouaannemer betaal vir water aldus gelewer volgens die toepaslike tarief.

(b) As sodanige aansluitingspyp, na die Stadsingeneur meen, vir die doel geskik is, kan dit ook gebruik word vir aansluiting met die permanente waterinrigting in die perseel, maar geen aansluiting met sodanige waterinrigting geskied voordat al die bepalinge van hierdie regulasies nagekom is nie.

#### VERSKAFFING VAN WATERINRIGTING:

3. (1) Vir elke verbruiker word daar 'n afsonderlike waterinrigting verskaf, aangelê en in stand gehou en sodanige waterinrigting moet skriftelik deur die Stadsingeneur goedgekeur word voordat dit by enige aansluitingspyp aangesluit word. Die Raad is nie aanspreeklik vir die koste van enige waterinrigting nie.

(2) Wanneer enige pasaangelegde waterinrigting, insluitende enige verandering aan of aansluiting van bymende toerusting by enige bestaande waterinrigting, vir inspeksie gereed is, moet die Stadsingeneur skriftelik daarvan verwittig word en geen pyp in sodanige waterinrigting mag in die loop van aanleg of verandering bedek word voordat sodanige waterinrigting ondersoek en skriftelik deur die Stadsingeneur goedgekeur is nie.

conduits, bulk supply meters and all related buildings and land, and all other works and things (except mains) necessary for the production or conservation of water and supply thereof in any main, irrespective of whether such waterworks are vested in and controlled by the Council or whether the Council obtains water from such waterworks for distribution through the Council's mains; (xi)

and other words and expressions shall have the meanings assigned thereto in section 1 of the Municipal Ordinance, 1963 (Ordinance 13 of 1963).

#### APPLICATION FOR SUPPLY:

2. (1) Any person thereto entitled who, after the coming into force of these regulations, desires to be supplied with water by the Council shall submit an application in the form set out in Schedule "A" hereto and such application shall be lodged with the Town Clerk at least six clear days before such supply is required.

(2) Any person who is upon the coming into force of these regulations, supplied with water from any main shall be regarded as a consumer and shall continue to be so supplied as if he had submitted an application in terms of regulation 2 (1).

(3) The Council shall, as far as possible, and after being duly requested to do so, and upon pre-payment of the prescribed charges by the consumer, supply, lay down and maintain the supply connection to the premises of any consumer in a position and at a depth which the Town Engineer considers suitable for such premises: Provided that the Council may limit the amount of water supplied in terms of regulation 5 (2): Provided further that no supply connection shall be provided unless the size thereof as requested by the consumer, is, in the opinion of the Town Engineer, sufficient to ensure an adequate supply of water to the premises.

(4) Each premises supplied with water by the Council shall have its own separate supply connection and no premises shall have more than one supply connection.

(5) (a) In cases where a supply connection for building works is laid down upon the application of any owner or contractor, the cost of providing and laying down of such supply connection shall be prepaid by such owner or contractor and a meter shall be affixed to such supply connection and such owner or contractor shall pay for the water so supplied in accordance with the applicable tariff.

(b) If such supply connection is, in the opinion of the Town Engineer, suitable for the purpose, it may also be used for connection with the permanent water installation of the premises, but no connection shall be made with such water installation until all the provisions of these regulations have been complied with.

#### PROVISION OF WATER INSTALLATION:

3. (1) A separate water installation shall be supplied, laid down and maintained for every consumer, and such water installation shall be approved by the Town Engineer in writing before connection to any supply connection. The Council shall not be responsible for the cost of any water installation.

(2) Whenever any newly laid water installation including any alteration or connection of additional fittings to any existing water installation, is ready for inspection, notice thereof shall be given to the Town Engineer in writing and no conduit included in such water installation may be covered in the course of installation or alteration until such water installation has been inspected and approved by the Town Engineer in writing.

(3) Nadat enige waterinrigting, insluitende enige verandering aan of aansluiting van bykomende toerusting by enige bestaande waterinrigting, ondersoek en skriftelik goedgekeur is, laat die Raad sodanige goedgekeurde waterinrigting by die aansluitingspyp aansluit.

(4) Die bepalings van hierdie regulasie belet die Raad geensins om volgens besluit geneem op enige gewone raadsvergadering enige verbruiker vry te stel van enige of alle bepalings van hierdie regulasie nie, mits sodanige verbruiker by inwerkingtreding van hierdie regulasies 'n waterinrigting het wat, hoewel dit nie in alle opsigte aan die vereistes van hierdie regulasie voldoen nie, nogtans so aangelê is dat dit die algemene werking van nóg die Raad se hoofpype nóg enige waterwerke hoegenaamd belemmer nie.

(5) Geen eienaar of verbruiker mag op enige perseel onder sy beheer enige waterinrigting of deel daarvan of enige meter of toestel hou of gebruik nie en niemand mag sodanige meter of toestel verskaf of aanbring of laat aanbring nie tensy dit deur die Stadsingenieur goedgekeur is.

(6) Die Stadsingenieur kan vereis dat 'n opgaartenk van voldoende inhoud as deel van die waterinrigting verskaf word om die toevoer uit die aansluitingspyp of enige deel daarvan te ontvang en dan mag daar geen direkte koppeling tussen die aansluitingspyp of sodanige deel daarvan en die betrokke deel van die betrokke waterinrigting buite sodanige opgaartenk gemaak word nie.

#### METERS:

4. (1) (a) Wanneer enige aansluitingspyp aangelê word, verskaf die verbruiker 'n geskikte en veilige plek vir die plasing van die meter op sy perseel en so na as moontlik aan die grens daarvan.

(b) Die Raad rig 'n afsluitkraan teenaan die meter aan die kant van die aansluitingspyp vir sy eie uitsluitlike gebruik in en die verbruiker rig 'n afsluitkraan teenaan die meter aan die kant van die waterinrigting vir die loodgieter se gebruik in.

(2) (a) Die Raad verskaf alle meters en hul toebehore op eie koste en slegs meters verskaf deur die Raad mag gebruik word; die bepaling van die grootte van die meter wat verskaf word, berus uitsluitlik by die Stadsingenieur.

(b) Alle meters en hul toebehore deur die Raad ingerig soos voormeld bly die Raad se volstreekte eiendom onder sy alleenbeheer.

(3) (a) Die verbruiker is verantwoordelik vir die veilige bewaring en doeltreffende beskerming van enige meter en is aanspreeklik teenoor die Raad vir alle herstelkoste daaraan verbonde, uitgesonder herstelkoste wat nodig word weens gewone slytasie, en dié koste word deur die Raad aanvaar.

(b) Waar enige herstelwerk aan enige meter nodig word, verwittig die verbruiker die Raad onverwyld daarvan en dan laat die Raad so gou moontlik die nodige herstelwerk aan sodanige meter doen.

(4) Niemand mag 'n meter of sy toebehore afsluit of daarmee peuter nie of toelaat dat 'n ander dit afsluit of daarmee peuter nie.

(5) Die Raad kan te eniger tyd na goeddunke en op eie koste enige meter afsluit en verwyder en dit deur 'n ander meter vervang.

(3) After any water installation, including any alteration or connection of additional fittings to any existing water installation, has been inspected and approved in writing, the Council shall connect such approved water installation to the supply connection.

(4) Nothing in this regulation contained shall be taken as preventing the Council from exempting any consumer by resolution passed at any ordinary Council meeting from complying with any or all the provisions of this regulation, provided that upon the coming into force of these regulations, there exists on the premises of such consumer a water installation which, notwithstanding that it may not in all respects conform to these regulations, has been laid in such a manner as not to interfere with the general working of the Council's mains, or any waterworks.

(5) No owner or consumer shall have or use upon any premises under his control, and no person shall provide or install or cause or allow to be installed upon any premises, any water installation or part thereof or any meter or apparatus which has not been approved by the Town Engineer.

(6) The Town Engineer may require that a cistern of sufficient capacity be provided as part of the water installation to receive the supply from any supply connection or any part thereof and in such case no direct connection may be made between the supply connection or any such part thereof and any part of the water installation concerned except to such cistern.

#### METERS:

4. (1) (a) Whenever any supply connection is to be laid down the consumer shall provide a suitable and safe place within his premises and as near as possible to the boundary thereof in which to fix the meter.

(b) The Council shall install a stopcock for its own exclusive use at the side of the meter next to the supply connection and the consumer shall install a stopcock for the plumber's use at the side of the meter next to the water installation.

(2) (a) The Council shall provide all meters and fittings at its own expense and only meters supplied by the Council shall be used, and the size of any meter supplied shall be determined by the Town Engineer in his exclusive discretion.

(b) All meters and their fittings fixed by the Council as aforesaid are and shall remain the Council's absolute property under its sole control.

(3) (a) The consumer shall be responsible for the safe keeping and efficient protection of any meter and shall be liable to the Council for the cost of all repairs thereto except such repairs as shall become necessary due to ordinary wear and tear, the cost of which shall be borne by the Council.

(b) If any repairs to any meter become necessary the consumer shall forthwith give notice thereof to the Council and the Council shall as soon as possible effect such repairs to such meter as may be found necessary.

(4) No person shall disconnect or interfere with or cause or allow any meter or fittings thereto to be disconnected or interfered with.

(5) The Council may at any time, in its discretion and at its own expense, disconnect and remove any meter and affix and substitute another meter therefor.

(6) (a) As enige verbruiker te eniger tyd ontevrede is met 'n meterlesing en die meter getoets wil hê, moet hy inne dertig dae ná sodanige lesing die Raad skriftelik kennis gee en daarna laat die Raad die meter toets.

(b) Word die meter juis bevind betaal die verbruiker die toetsgeld soos voorgeskryf in Bylaag „B” plus die verwerkoste van die meter na en van die toetsplek aan die Raad.

(c) Word die meter foutief bevind, rig die Raad 'n uiste meter kosteloos in en is daar geen toetsgeld betaalbaar nie.

(d) 'n Meter word juis geag as geen fout meer as yf persent na die een of ander kant bewys word nie.

(7) Die hoeveelheid water wat enige meter aandui as erbruik deur enige verbruiker word geag die werklik elewerde hoeveelheid water te wees en elke verbruiker is ebonde aan elke aantekening in die Raad se boeke wat 'n meterstand hom aangaande aandui tensy sodanige aantekening foutief bewys word of daar bewys word dat die meter ten tyde van sodanige standlesing foutief was.

(8) Waar daar te eniger tyd bewys word dat 'n meter foutief is, en verkeerd registreer, herstel of vervang die Raad sodanige meter so gou moontlik, en die Raad skat oorts die hoeveelheid water waarvoor die verbruiker moet betaal vanaf die waarskynlike datum waarop sodanige meter foutief geraak het totdat dit reggemaak of ervang word op die grondslag van vorige gebruik op sodanige perseel of, na goeddunke van die Raad, op die grondslag van latere gebruik; en die rekening vir sodanige skatting word deur die verbruiker ingevolge regulasie betaal asof dit 'n rekening vir normale gemete verbruik is.

(9) Niemand mag peuter aan, of hom bemoei met, of veroorsaak of toelaat dat 'n ander peuter aan, of hom bemoei met, enige seël wat die Raad op enige watermeter, afsluit- of ander kraan of enige ander toestel in 'n aansluitingspyp aanbring nie, en die Raad kan, afgesien van enige straf wat opgelê word, van enigiemand wat hierdie subregulasie oortree sodanige skadevergoeding deur 'n geing in enige bevoegde hof verhaal wat die Raad moontlik deur die optrede van so iemand gely het.

#### VOORWAARDES VAN LEWERING:

5. (1) Niemand mag strydig met die bepalings van hierdie regulasies enige pyp aansluit by of water neem uit enige waterwerke, hoofpyp of aansluitingspyp nie.

(2) Die Raad kan na persoonlike skriftelike kennisgewing aan verbruikers en/of 'n algemene kennisgewing in die pers of, in noodgeval sonder enige kennisgewing begenaamd, die watertoevoer staak of beperk tot sodanige ure soos hy bepaal en kan die gebruik van water wat deur die Raad gelewer word tot huishoudelike doeleindes beperk.

(3) Niemand mag veroorsaak of toelaat dat enige pyp, kraan of toestel in enige waterinrigting lek nie en ke sodanige kraan of sodanige toestel moet so ingerig word dat 'n lekkasie maklik gewaar kan word.

(4) Niemand mag toelaat dat 'n afgeslote stoomketel an watter aard ook al regstreeks uit enige kraan in enige waterinrigting water kry nie maar met 'n opgaarbak versiaal aanbring vir die lewering van water in sodanige afgeslote stoomketel.

(5) Behoudens die bepalings van subregulasie (4) mag niemand enige opgaarbak hoegenaamd hou of veroorsaak of toelaat dat sodanige opgaarbak gehou of gelaat word onder enige buitekraan in enige waterinrigting wanneer daar inderdaad geen water uit sodanige kraan daarin op nie.

(6) (a) If any consumer is at any time dissatisfied with any reading of the meter and desires to have the meter tested, he shall give written notice to the Council within thirty days of such reading, and thereupon the Council shall test the meter.

(b) If the meter is found to be correct, the consumer shall pay to the Council the fee for testing as prescribed in Schedule "B", plus the cost of conveying the meter to and from the place of testing.

(c) If the meter is found to be incorrect, the Council shall install a correct meter without charge and no fee for testing shall be payable.

(d) The meter shall be deemed to be correct if no error of more than five per cent either way be shown.

(7) The quantity of water which shall be registered by any meter as having been supplied to any consumer, shall be deemed to be the quantity actually supplied and every consumer shall be bound by any entry in the Council's book showing each meter reading relevant to such consumer, unless such entry is proved to have been incorrectly made or the meter has been proved to be faulty at the time of such reading.

(8) Should any meter at any time be proved to be faulty and to register incorrectly, the Council shall repair or replace the said meter as soon as possible and the quantity of water to be paid for by the consumer from the probable date of such meter ceasing to register correctly up to the time of its repair or replacement shall be estimated by the Council on the basis of the previous consumption of water on such premises, or, in the discretion of the Council on the basis of subsequent consumption, and the account for such estimate shall be paid by the consumer in terms of regulation 9 as if it were an account for normal metered consumption.

(9) No person shall tamper or interfere with, or cause or allow to be tampered or interfered with, any seal placed by the Council on any water meter, stopcock, tap or other apparatus installed in any supply connection and the Council may, irrespective of any penalty imposed, recover from any person contravening this subregulation, such damage or loss as it may have sustained through the action of such person by process in any competent court.

#### CONDITIONS OF SUPPLY:

5. (1) No person may contrary to the terms of these regulations connect any conduit with or take any water from any waterworks, main or supply connection.

(2) The Council may, after personal written notice to consumers and/or general notice in the press or, in an emergency, without any notice whatsoever, discontinue the supply of water or limit it to such hours as it may decide, and may limit the use of water supplied by the Council to domestic purposes only.

(3) No person shall cause or allow any conduit, tap or fitting in any water installation to leak and every such tap or such fitting shall be fixed in such a position that any leakage may be detected easily.

(4) No person shall allow any closed boiler of any description to be supplied directly from any tap in any water installation, but shall provide a cistern especially for the supply of water into such closed boiler.

(5) Subject to the provision of subregulation (4), no person shall maintain or cause or allow any receptacle whatsoever to be maintained or to remain beneath any tap in any water installation which is situated out of doors when water is not actually running therein from such tap.

(6) Niemand mag enige afsluit- of ander kraan gedeeltelik sluit of gedeeltelik laat sluit nie, of toelaat dat water uit enige sodanige afsluit- of ander kraan in enige tenk of opgaarbak drup nie.

(7) Niemand mag enige opgaarbak of -tengk vir water vir mensegebruik of huishoudelike doeleindes oprig of gebruik nie, buiten met skriftelike goedkeuring van die Raad en op die voorwaardes wat die Raad stel.

(8) Niemand mag toelaat dat water deur 'n ontlastpyp in 'n bad loop nie en die inloop van enige bad moet minstens vyftig millimeter hoër as die bokant van die bad ingerig word.

(9) (a) Niemand mag water wat die Raad aan hom lewer aan enige ander perseel lewer of dit aan enigiemand anders verkoop nie.

(b) Niemand wat ten tyde van die inwerkingtreding van hierdie regulasies 'n watervoorraad het, mag water aan enige ander perseel as die perseel op die eiendom waarop die watervoorraad is, lewer nie. By die toepassing van hierdie paragraaf word aangrensende persele van 'n enkele verbruiker as één eiendom beskou.

#### BESOEDELING VAN WATERVOORRAAD:

##### 6. Niemand mag —

(a) in enige stroom, reservoir, dam, tenk of enige ander plek bevattende water in verband met enige waterwerke bad of daarin enige dier was, ingooi of laat gaan nie of enige werke in verband met enige waterwerke of enige verwante dak, omheining of ander afskorting betree of beskadig of hom enigsins daarmee bemoei nie;

(b) klippe, grond, afval, vuilgoed, drek of enige ander ongewenste ding in enige boorgat, stroom, reservoir, dam, tenk of enige ander waterbron in verband met enige waterwerke gooi of enige doek, klere, wol, leer, vel van enige dier of enige ander ding hoegenaamd daarin was of skoonmaak nie;

(c) veroorsaak of toelaat dat die water van enige vuilwaterbak, riool, afleivoor, stoommasjien, stoomketel of ander vuil water vir die beheer waarvan hy verantwoordelik is, loop of gestort word in enige boorgat, stroom, reservoir, dam, tenk of ander waterbron soos voormeld nie;

(d) enige ander daad doen of verrig of toelaat of laat doen of verrig waardeur die Raad se watertoevoer besoedel kan word of wat, na die Mediese Gesondheidsbeampste meen, redelikerwys verwag kan word om die gesondheid en gerief van verbruikers van die Raad se watertoevoer in gevaar te stel of te benadeel nie.

#### INSPEKSIE:

7. (1) Die Raad of enige gemagtigde persoon wat wettig namens hom optree, kan te enige redelike tyd of, in noodgeval, te eniger tyd, enige perseel betree en enige deel van enige hoofpyp, aansluitingspyp of waterinrigting inspekteer, en enige redelike ondersoek instel en enige redelike vrae stel en inligting eis van enigiemand wat redelikerwys verwag kan word om kennis te dra van die saak wat ondersoek word.

(2) Niemand mag die Raad of enige gemagtigde persoon soos voormeld in die loop van enige inspeksie uitvoer of daad verrig ingevolge hierdie regulasies hinder, steur, met geweld bedreig, toegang belet of weier om regmatig gevraagde inligting te verskaf nie.

(3) (a) Waar die Stadsingenieur dit nodig ag ter inspeksie of ter uitvoering van enige werk ingevolge hierdie

(6) No person shall partially close down or cause to be partially closed down any stopcock or tap in any water installation or allow water from any such stopcock or tap to run into any such tank or receptacle at a dribble.

(7) No person shall erect or use any cistern for the storage of water for human consumption or domestic purposes except with the written approval of the Council and subject to such terms and conditions as the Council may prescribe.

(8) No person shall allow water to be supplied to any bath through an emptying pipe, and the inlet of any bath shall be at least fifty millimetres above the top of such bath.

(9) (a) No person shall supply to any other premises or sell to any other person water supplied to him by the Council.

(b) No person, who at the time of the coming into force of these regulations maintains a water supply, shall supply water to any premises other than the premises on the property on which the supply is procured. For the purpose of this paragraph adjoining premises of a single consumer shall be deemed to be the same property.

#### POLLUTION OF WATER SUPPLY:

##### 6. No person shall —

(a) bath in any stream, reservoir, dam, tank, or other place containing water in connection with any waterworks, or wash, throw or cause to enter therein, any animal or enter into or upon or damage or in any way interfere with any works in connection with any waterworks or any roof, fence, or any other enclosure in connection therewith;

(b) throw stones, earth, rubbish, dirt, filth or any other undesirable thing into any borehole, stream, reservoir, dam, tank, or any other source of water in connection with any waterworks, or wash or cleanse therein any cloth, clothes, wool, leather, skin of any animal or any other thing whatsoever;

(c) cause or permit the water of any sink, sewer, drain, steam, engine, boiler or other dirty water for the control of which he is responsible to run or to be brought into any borehole, stream, reservoir, dam, tank, or other source of water as aforesaid;

(d) do or perform, or allow or cause to be done or performed any other act whereby the Council's water supply is liable to be polluted or which may, in the opinion of the Medical Officer of Health, be reasonably expected to endanger or to prejudice the health and convenience of consumers of the Council's water supply.

#### INSPECTION:

7. (1) The Council or any authorised person lawfully acting on its behalf, may at any reasonable time or in an emergency, at any time, enter upon any premises and inspect any part of any main, supply connection, or water installation and make any reasonable investigation and ask any reasonable questions and demand information of any person who may reasonably be expected to have knowledge of the matter under investigation.

(2) No person may hinder, molest, threaten with violence or refuse admission or lawfully demanded information within his knowledge to the Council or any authorised person as aforesaid in the course of any inspection undertaken or any act done in terms of these regulations.

(3) (a) Whenever, in the opinion of the Town Engineer, it is necessary for the purpose of inspection, or



regulasies of ter nakoming van enige kontrak om waterlewering kan hy of enige gemagtigde persoon soos voormeld en op vier en twintig uur kennisgewing aan die verbruiker of eienaar of, as onmiddellike optrede, na die Stadsingenieur meen, gerade is, dadelik en sonder enige kennisgewing hoegenaamd, grond, beton, steenwerk, hout of metaalwerk op enige deel hoegenaamd van enige perseel met so min skade moontlik verwyder: Met dien verstande dat die persoon wat die inspeksie uitvoer in iedere geval by sy aankoms die rede vir sodanige inspeksie verstrek.

(b) Waar sodanige inspeksie geskied ter vasstelling of inbreuk op hierdie regulasies gemaak is, dra die verbruiker die inspeksie- en verwyderingskoste en koste ter herstelling van die perseel tot sy vorige toestand as inbreuk klaarblyklik wel gemaak is en in elke ander geval dra die Raad sodanige koste.

#### KENNISGEWINGS:

8. (1) Elke kennisgewing, bevel of ander dokument ingevolge hierdie regulasies wat bekragtiging deur die Raad vereis word voldoende bekragtig geag as dit deur die Stadsklerk onderteken is.

(2) Waar enige kennisgewing, bevel of ander dokument ingevolge hierdie regulasies aan enigiemand bestel word, word sodanige kennisgewing, bevel of ander dokument, behoudens die bepaling van regulasie 5 (2), of persoonlik aan hom besorg of agtergelaat by of deur die pos gestuur na sy jongsbekende woon- of werkplek, en as dit deur die pos gestuur word, word dit bestel geag op die datum waarop die bygaande brief per gewone pos bestel sou word; en om te bewys dat sodanige bestelling geskied het, is dit voldoende om te bewys dat sodanige kennisgewing, bevel of ander dokument behoorlik geadresseer, gerankeer en gepos is. Waar enigiemand uit die Gebied afwesig is, kan enige sodanige kennisgewing, bevel of ander dokument bestel word aan enigeen van sy behoorlik genagtigde agente wat aan die Raad bekend is.

(3) Elkeen wat enige wettige kennisgewing, bevel of ander dokument, behoorlik uitgereik en bestel ingevolge hierdie regulasies verontagsaam, is skuldig aan 'n misdryf.

#### TARIEF:

9. (1) Die tarief van gelde en heffings wat verbruikers betaal vir water gelewer en vir enige ander ienste gelewer ten opsigte van waterlewering of ten opsigte van enige werk gedaan of materiaal verskaf vir die aansluiting van enige perseel by die Raad se hoofpype of aansluitingspype word voorgeskryf in Bylaag „B” hierby.

(2) Waterrekenings word maandeliks betaal teen sodanige datum soos die Raad van tyd tot tyd bepaal.

(3) Die Raad kan die watertoevoer van enige verbruiker sonder enige kennisgewing hoegenaamd weens wanbetaling van sy waterrekening staak.

#### TRAFBEPALING:

10. (1) Elkeen wat enige bepaling van hierdie regulasies of enige wettige bevel daarkragtens oortree, is skuldig aan 'n misdryf en is by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens eenhonderd rand, en by wanbetaling met gevangenisstraf van hoogstens drie maande; en by 'n voortdurende oortreding is so iemand strafbaar met nog 'n boete van hoogstens vier rand vir elke dag waarop die oortreding voortduur, en by wanbetaling met 'n gevangenisstraf wat die hof oplaë.

of carrying out any work under these regulations or the conditions of any contract for the supply of water, the Town Engineer or any authorised person as aforesaid may, after giving 24 hours' notice to the occupier or owner, or, if in the Town Engineer's opinion any case requires immediate action, at once and without giving any notice, remove earth, concrete, brickwork, wood or metal work on any part of any premises, doing as little damage as possible: Provided that in every case the person making the inspection shall, upon entry, state the reason for such inspection.

(b) Where such an inspection is made for the purpose of ascertaining whether a breach of these regulations has been committed, the costs connected with such inspection and removal, and of restoring the premises to their former condition, shall be borne by the consumer if it is established that such breach had in fact been committed; and by the Council in every other case.

#### NOTICES:

8. (1) Every notice, order or other document under these regulations requiring the Council's sanction, shall be deemed to be so sanctioned if signed by the Town Clerk.

(2) Whenever any notice, order or other document is required by these regulations to be served on any person, such notice, order or other document shall, subject to the provisions of regulation 5 (2), either be served personally on such person, or left at, or sent by post to his last known place of abode or business, and if served by post shall be deemed to have been served at the time when the letter covering it would have been delivered in the ordinary course of post, and in proving such service, it shall be sufficient to prove that such notice, order or other document was properly addressed, stamped and posted. In case any person is absent from the Territory, any such notice, order or other document may be served on any duly authorised agent of such person known to the Council.

(3) Any person who fails to comply with any lawful notice, order or other document duly given or made, and duly served under these regulations, shall be guilty of an offence.

#### TARIFF:

9. (1) The tariff of fees and charges payable by consumers for water supplied and for any other service rendered in respect of the supply of water, or in respect of any work done, or material supplied for the connection of any premises to the Council's mains or supply connections shall be as set forth in Schedule "B" hereto.

(2) Water accounts shall be paid monthly by such date as the Council may fix from time to time.

(3) The Council may discontinue the supply of water to any consumer without giving any notice whatsoever in case of non-payment of his water account.

#### PENALTIES:

10. (1) Any person who contravenes any provision of these regulations or any order lawfully made thereunder, shall be guilty of an offence and on conviction, liable to a fine not exceeding one hundred rand, and in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding three months, and in the case of a continuing contravention, to a further penalty of a fine not exceeding four rand for each day on which the contravention continues, and in default of payment, to the imprisonment which the court may order.

(2) Totdat die teendeel bewys word, word elke inbreuk op hierdie regulasies op enige perseel beskou as 'n inbreuk deur die betrokke verbruiker.

(2) Any contravention of these regulations committed on any premises shall, until the contrary be proved, be deemed to be a contravention by the consumer concerned.

KORT TITEL:

11. Hierdie regulasies heet die Waterleweringsregulasies van die Munisipaliteit van Walvisbaai.

SHORT TITLE:

11. These regulations are called the Water Supply Regulations of the Municipality of Walvis Bay.

BYLAAG „A”.

SCHEDULE “A”.

Aan: Die Stadsklerk, WALVISBAAI.

To: The Town Clerk, WALVIS BAY.

AANSOEK OM AANSLUITING EN VERBRUIKERSOOREENKOMS.

APPLICATION FOR CONNECTION AND CONSUMER'S AGREEMENT.

Ek, ..... (volle naam in drukskrif) van erf ..... straatnaam en nommer ..... versoek hierby dat:

I, ..... (full name in block letters) of Erf ..... name of street and number ..... hereby request that:

(Haal deur wat nie van toepassing is nie)

(Delete that which is not applicable)

- (a) Die waterinrigting wat aangebring moet word,
(b) Die bestaande waterinrigting,
(c) Die wysiging aan die bestaande waterinrigting,

- (a) The water installation to be installed;
(b) The existing water installation;
(c) The alterations to the existing water installation;

(d) Die uitbreiding van die bestaande waterinrigting, op erf ..... straat ..... waarvan ek die eienaar/bewoner is, aangesluit moet word by die waterverspreidingsstelsel van die Raad, en ek bind my hierby om die voorwaardes, regulasies en tarief betreffende die verskaffing van water soos van tyd tot tyd neergelê na te kom. Die werk verbonde aan die inrigting word uitgevoer deur:

(d) The extension to the existing water installation; on Erf ..... Street ..... of which I am the owner/occupier, be connected to the water reticulation system of the Council, and hereby agree to the conditions, regulations and tariff relating to the supply of water as amended from time to time. The work in connection with the installation will be carried out by: .....

Grootte van aansluiting verlang: .....

Size of connection required: .....

Bykomende vereistes (as daar is): .....

Additional requirements (if any): .....

Handtekening van verbruiker: .....

Signature of consumer: .....

Posadres: .....

Postal address: .....

Datum: .....

Date: .....

Getuie: .....

Witness: .....

Ek, ..... die eienaar van bogenoemde perseel, verleen hierby my toestemming tot die wateraansluiting waarom hierbo aansoek gedoen word op die genoemde perseel.

I, ..... being the owner of the above premises, do hereby signify my permission and consent to the water connection as applied for above, on the said premises.

Handtekening van eienaar: .....

Signature of owner: .....

Posadres: .....

Postal address: .....

Datum: .....

Date: .....

Getuie: .....

Witness: .....

NET VIR KANTOORGEBRUIK.

FOR OFFICE USE ONLY.

Opmerkings van die Stadsingenieur: .....

Town Engineer's Remarks: .....

Grootte van aansluiting goedgekeur: .....

Size of connection approved: .....

Handtekening

Signature.

Deposito R..... Installasie no. ....

Deposit R..... Installation No. ....

Aansluitingsgeld R..... Meter no. ....

Connection Fee R..... Meter No. ....

Datum: .....

Date: .....

## BYLAAG „B”.

## WATERTARIEF:

Vir die doeleindes van hierdie tarief word die volgende nominale pypgroottes beskou as in alle opsigte gelykstaande aan die imperiale ekwivalente wat daarnaas verskyn:—

20 mm —	¾ duim
25 mm —	1 duim
40 mm —	1½ duim
50 mm —	2 duim
80 mm —	3 duim
100 mm —	4 duim

Waar die waterverbruik nog in imperiale gelling gemeet word is die tarief in hakies van toepassing en hierdie alternatiewe tarief verval vanselfsprekend sodra enige watermeter omgeskakel word om in metriese inhoudsmaat te registreer:—

1. 'n Vaste aanslag per maand volgens grootte van die watermeter:—

Grootte van meter	Vaste aanslag
Tot 25 mm	R0.20
Tot 40 mm	R0.50
Tot 80 mm	R1.00
Groter as 80 mm	R2.50

2. 'n Bykomende aanslag volgens water verbruik:—  
0.0143 sent per liter (0.065 sent per gelling) onderhewig aan 'n minimum betaling van 75c per maand.

3. Vir die vervanging van 'n seël wat gebreek is R 5.00

4. Vir aan- of afsluiting van die watertoevoer op aansoek van die verbruiker . . . . . R 0.50

5. Vir heraansluiting nadat die watertoevoer gestaak is weens wanbetaling of inbreuk op hierdie regulasies . . . . . R 2.00

6. Vir die toets van 'n watermeter . . . . . R 3.00

7. Enige spesiale meterlesing op versoek van die verbruiker . . . . . R0.50

8. Vir aanlê van 'n aansluitingspyp volgens grootte:

20 mm . . . . .	R10.00
25 mm . . . . .	R15.00
40 mm . . . . .	R24.00
50 mm . . . . .	R35.00
Groter as 50 mm . . . . .	Die werklike koste plus 15% daarvan.

9. Vir die aanlê van 'n aansluitingspyp vir bouwerk ingevolge regulasie 2 (5) . . . . . Volgens tarief 8 plus enige bykomende koste wat die Raad in verband daarmee het.

## SCHEDULE “B”.

## WATER TARIFF:

For the purposes of this tariff the following nominal pipe sizes shall be considered equal in all respects to the imperial equivalents shown next to them:—

20 mm —	¾ inch.
25 mm —	1 inch.
40 mm —	1½ inches.
50 mm —	2 inches.
80 mm —	3 inches.
100 mm —	4 inches.

Where the water consumption is still measured in imperial gallons the tariff in brackets is applicable and this alternative tariff shall automatically lapse as soon as any water meter is converted to register in metric units of volume.

1. A fixed charge per month according to the size of the water meter:—

Size of meter	Fixed charge.
Up to 25 mm	R0.20
Up to 40 mm	R0.50
Up to 80 mm	R1.00
Larger than 80 mm	R2.50

2. An additional charge according to water consumed:—  
0.0143 cent per litre (0.065 cent per gallon), subject to a minimum payment of 75 cents per month.

3. For the replacement of a seal which has been broken . . . . . R 5.00

4. For connection or disconnection of water supply at request of the consumer . . . . . R 0.50

5. For a re-connection after the water supply has been discontinued due to non-payment or infringement of these regulations . . . . . R 2.00

6. For the testing of a water meter . . . . . R 3.00

7. For any special meter reading at the request of the consumer . . . . . R 0.50

8. For the laying down of a supply connection according to size:

20 mm . . . . .	R10.00
25 mm . . . . .	R15.00
40 mm . . . . .	R24.00
50 mm . . . . .	R35.00
Larger than 50 mm . . . . .	the actual cost plus 15% thereof.

9. For the laying of a supply connection for building work in terms of regulation 2 (5) . . . . . According to tariff 8 plus any additional costs incurred by Council in connection therewith.

[o. 142.]

[15 Oktober 1970

Dit behaag die Administrateur om kragtens en ingevolge die bevoegdheid hom verleen by artikel 243, gelees met artikel 274 van die Munisipale Ordonnansie 1963 (Ordonnansie 13 van 1963) sy goedkeuring te heg aan onder-

No. 142.]

[15 October 1970

The Administrator has been pleased under and by virtue of the powers in him vested by section 243 read with section 274 of the Municipal Ordinance, 1963 (Ordinance 13 of 1963) to approve the undermentioned

staande wysiging van die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing 167 van 1948, soos gewysig by Goewermentskennisgewings 26 van 1949, 199 en 261 van 1950, 322 van 1951, 153 en 217 van 1954, 72, 244, 318 en 346 van 1955, 166 en 175 van 1956, 1 en 14 van 1957, 30 van 1961, 158 van 1963, 136 van 1965 en 60 van 1969.

MUNISIPALITEIT VAN LÜDERITZ.

WYSIGING VAN WATERLEWERINGS-  
REGULASIES.

Vervang Bylae B deur die volgende:

BYLAE B.

GELDE-TARIEF.

1. Vir water gelewer aan alle verbruikers:
  - (a) maandelikse minimum aanslag per aansluiting (waarvoor 5 kubieke meter water verskaf word) — R1-60.
  - (b) Per kubieke meter of deel daarvan daarna — R0-32.
2. Vir 'n spesiale lesing van 'n watermeter op versoek van die verbruiker wat die akkuraatheid van die lesing in twyfel trek en daar gevind word dat die lesing korrek is — R1-00.
3. Vir 'n aansluiting wanneer met die Raad 'n kontrak vir voorsiening aangegaan word — GRATIS.
4. Vir 'n afsluiting met die voltooiing van so 'n ooreenkoms met die Raad — GRATIS.
5. Vir 'n tydelike afsluiting op versoek van die verbruiker — R1-00.
6. Vir 'n aansluiting na afsluiting soos beskryf in (5) hierbo — GRATIS.
7. Vir heraansluiting na afsluiting weens inbreuk op hierdie regulasies — R2-00.
8. Vir die voorsiening, aanleg en instandhouding van 'n aansluitingspyp — KOSTE + 15%.

No. 143.]

[15 Oktober 1970

Dit behaag die Administrateur om kragtens en ingevolge die bevoegdheid hom verleen by artikel 243 (3) (a) van die Munisipale Ordonnansie 1963 (Ordonnansie 13 van 1963) sy goedkeuring te heg aan die volgende wysiging tot die Gesondheidsregulasies, afgekondig by Goewermentskennisgewing 336 van 1953, soos gewysig by Goewermentskennisgewings 321 en 354 van 1955, 247 van 1956, 175 van 1962, 120 van 1963, 9 en 183 van 1967 en 117 van 1970.

MUNISIPALITEIT VAN KEETMANSHOOP.

WYSIGING VAN GESONDHEIDSREGULASIES.

Vervang die punt in Bylae A, tarief (b), deur 'n dubbelpunt en voeg die volgende direk daarna in:

„Met dien verstande dat elke afsonderlike woonstel of besigheid aangeslaan word vir een houer per maand.”

amendment of the regulations promulgated by Government Notice 167 of 1948 and as amended by Government Notices 26 of 1949, 199 and 261 of 1950, 322 of 1951, 153 and 217 of 1954, 72, 244, 318 and 346 of 1955, 166 and 175 of 1956, 1 and 14 of 1957, 30 of 1961, 158 of 1963, 136 of 1965 and 60 of 1969.

LÜDERITZ MUNICIPALITY.

AMENDMENT OF WATER SUPPLY  
REGULATIONS.

Substitute the following for Schedule B:

SCHEDULE B.

TARIFF OF CHARGES.

1. For water supplied to all consumers:
  - (a) Monthly minimum charge per connection (for which 5 cubic metres of water are supplied) — R1-60.
  - (b) Per additional cubic metre or part thereof — R0-32.
2. For a special reading of a water-meter at the request of the consumer questioning the accuracy of a reading, if the reading is found to have been correct — R1-00.
3. For a connection on entering into agreement of supply with the Council — NIL.
4. For disconnection on termination of such agreement with the Council — NIL.
5. For temporary disconnection required by consumers — R1-00.
6. For connection following disconnection as described in (5) — NIL.
7. For reconnection following disconnection for breach of these regulations — R2-00.
8. For the supply, installation and maintenance of a connection pipe — COST + 15%.

No. 143.]

[15 October 1970

The Administrator has been pleased under and by virtue of the powers in him vested by section 243 (3) (a) of the Municipal Ordinance, 1963 (Ordinance 13 of 1963), to approve the undermentioned amendment of the Health Regulations published under Government Notice 336 of 1953, as amended by Government Notices 321 and 354 of 1955, 247 of 1956, 175 of 1962, 120 of 1963, 9 and 183 of 1967 and 17 of 1970.

MUNICIPALITY OF KEETMANSHOOP.

AMENDMENT OF HEALTH REGULATIONS.

Substitute a colon for the full stop and insert the following directly thereafter:

“Provided that each separate flat or business shall be charged for one container per month.”

No. 144.]

[15 Oktober 1970

No. 144.]

[15 October 1970

Dit behaag die Administrateur om kragtens en ingevalge die bevoegdheid hom verleen by artikel 243 van die Munisipale Ordonnansie 1963 (Ordonnansie 13 van 1963) die onderstaande wysigings van die regulasies afgekondig y Goewermentskennisgewing 109 van 1957 en van toewassing gemaak op die Munisipaliteit van Karasburg by Goewermentskennisgewing 9 van 1958, gced te keur.

#### MUNISIPALITEIT VAN KARASBURG.

#### WYSIGING VAN ELEKTRISITEITSVERSKAFFINGS-REGULASIES.

Voeg die volgende byvoegsel aan die einde van die regulasies by:

#### BYVOEGSEL D.

#### TARIEWE EN HEFFINGS.

1. (a) Alle gelde, heffings en deposito's waarvoor in hierdie tariewe en gelde voorsiening gemaak word, is aan die Raad betaalbaar by die Munisipale Kantoor, Karasburg.

(b) In elke geval waar die klassifikasie van die verbruiker twyfelagtig is, besluit die Elektrotegniese Ingenieur omtrent die tarief wat toegepas moet word en indien die verbruiker met die besluit van die Elektrotegniese Stadsingenieur ontevrede is, kan hy by die Raad skriftelike aansoek doen vir die hersiening daarvan en die Raad se besluit is afdoende.

#### WOORDOMSKRYWINGS.

2. „Maand” beteken, vir die doeleindes van hierdie tariewe, 'n tydperk van ongeveer 30 dae, wat ooreenstem met die tydperk tussen twee agtereenvolgende lesings van 'n meter.

#### STROOMBREKERS.

3. (a) Die Raad stel die miniatuurstroombrekers beskikbaar in 'n reeks ampere-vermoëns wat normaalweg elvoude van vyf is, met 'n minimum vermoë van 10 ampere per fase, tot 'n maksimum van 60 ampere per fase, of 'n hoër soos deur die Elektrotegniese Stadsingenieur toegestaan.

(b) 'n Verbruiker wat vir die eerste keer ingevalge hierdie skaal by 'n besondere installasie stroomtoevoer verlang, kan self kies deur welke sterkte stroombreker hy l hê dat sy installasie voorsien moet word.

(c) Indien die verbruiker binne 'n tydperk van 12 maande nadat hy ingevalge hierdie skaal aangeskakel is, vind dat die gekose vermoë onbevredigend is, kan hy die Elektrotegniese Stadsingenieur aansoek doen om 'n stroombreker met 'n ander sterkte. Sodanige ander stroombreker word dan kosteloos geïnstalleer. Indien verdere veranderinge van stroombrekers gedurende dieselfde tydperk van twaalf maande verlang word, word sodanige veranderinge teen betaling van een rand vyftig sent (R1.50) aangebring. Na afloop van die voormelde tydperk van twaalf maande word stroombrekers slegs op die volgende voorwaardes vervang:

- (i) 'n Skriftelike aansoek vergesel van 'n bedrag van R2.00 moet aan die Stadstoesourier gerig word.
- (ii) Sodanige aansoek word slegs na verloop van ses maande na die datum daarvan toegestaan, behalwe in spesiale gevalle waar dit ten genoë van die Elektrotegniese Stadsingenieur bewys kan word dat daar sodanige verandering in die aangeslote belasting van die installasie plaasgevind het dat 'n ooreenstemmende verandering in die sterkte van die stroombreker geregverdig is.

The Administrator has been pleased under and by virtue of the powers in him vested by section 243 of the Municipal Ordinance, 1963 (Ordinance 13 of 1963) to approve the following amendments to the regulations promulgated by Government Notice 109 of 1957 as applied to the Municipality of Karasburg by Government Notice 9 of 1958.

#### MUNICIPALITY OF KARASBURG.

#### AMENDMENT OF ELECTRICITY SUPPLY REGULATIONS.

Insert the following appendix at the end of the regulations:

#### APPENDIX D.

#### TARIFFS AND CHARGES.

1. (a) All charges, fees and deposits provided for under these tariffs and charges shall be payable at the Municipal Offices, Karasburg.

(b) Where the classification of a consumer is doubtful, the Town Electrical Engineer shall decide on the tariff to be applied. Should the consumer not be satisfied with the decision of the Town Electrical Engineer he may apply in writing to the Council for review thereof and the Council's decision shall be final.

#### DEFINITION.

2. "Month" for the purpose of these tariffs, shall mean a period of approximately 30 days corresponding to the period between two consecutive meter readings.

#### CIRCUIT BREAKERS.

3. (a) Miniature circuit breakers shall be made available by the Council in a range of ampere ratings which shall normally be multiples of 5 with a minimum rating of 10 amperes per phase, up to a maximum of 60 amperes per phase, or higher if agreed to by the Town Electrical Engineer.

(b) A consumer requiring supply under this scale for the first time at a particular installation, may select the rating of the municipal circuit breaker through which his installation is to be supplied.

(c) If, during the course of a twelve month period after connection under this scale, the selected rating is found by the consumer to be unsuitable, application may be made to the Town Electrical Engineer for a circuit breaker of a different rating. Such circuit breaker shall be installed free of charge. If during the same twelve months period, further changes of circuit breakers are desired, such changes shall be carried out at a cost of R1.50 each. After the end of the twelve month period referred to above, circuit breakers will only be replaced on the following conditions:

- (i) a written application accompanied by a payment of R2.00 shall be submitted to the Town Treasurer.
- (ii) Such application shall only be acceded to after the lapse of a period of six months from the date of application, except in special cases, where it can be shown, to the satisfaction of the Town Electrical Engineer, that a change in the connected load of the installation justifies a proportional change in rating of the circuit breaker.

(d) By die toepassing van stroombrekertariewe het die Raad die reg om van die verbruikers te verlang om te vermeld welke sterkte stroombrekers verlang word. Indien 'n verbruiker versuim om die verlangde sterkte te vermeld, kan die Raad die installasie deur een of meer stroombrekers met 'n vermoë van 15 ampere in die geval van Tarief 1 en 10 ampere in die geval van Tarief 2, laat aansluit en gelde dienooreenkomstig hef.

(e) In enige geval waar 'n verbruiker se installasie aan- of afgesluit word op 'n dag wat tussen twee agtereenvolgende lesings van die meter val, is die vaste heffing vir die gedeelte van die maand tot by die lesing van die meter 'n breuk van die vaste maandelikse heffing welke breuk vasgestel word deur die aantal dae van die maand waartydens die installasie aangesluit is, met 30 te deel.

#### MINIMUM HEFFING.

4. Die minimum heffing is van toepassing afgesien daarvan of daar stroom verbruik is of nie.

#### TARIEWE.

##### 5. (a) TARIEF 1: HUISHOUDELIK.

Ten opsigte van die verskaffing van elektrisiteit teen laagspanning van alle *bona fide*-huishoudelike verbruikers wat stroom vir huishoudelike doeleindes in huise, woonstede of kamers verbruik.

##### (i) *Aanvraag*

Elke verbruiker moet 'n maandelikse aanvraagheffing betaal in ooreenstemming met die volgende skaal wat gebaseer is op die nominale sterkte van die munisipale miniatuurstroombreker(s) waardeur alle stroom wat in die verbruiker se installasie verbruik word moet gaan:

(a) Ten opsigte van enkelfasige aansluitings met stroombrekersterkte van:  
15 ampere — R4.00.  
Bo 15 ampere — R4.00 plus 20c per ampere bo 15 ampere.

(b) Ten opsigte van twee- en driefasige aansluitings moet die amperevermoëns van die beheerende hoofstroombreker op elke fase bymeekaargetel word en die heffing, wat ten aansien van die saamgestelde vermoë gemaak moet word, moet dieselfde as Tarief 1 (a) wees.

##### (ii) *Heffing per Eenheid.*

Bo en behalwe die aanvraagheffing word 'n bedrag van 2.25c per eenheid vir gebruikte eenhede gehef.

##### (iii) *Minimum Heffing*

Die maandelikse minimum heffing is gelyk aan die aanvraaggelde soos in paragraaf (i) van Tarief 1 genoem.

##### 5. (b) TARIEF 2: KLEIN EN MEDIUM VERBRUIKERS

Van toepassing op alle laagspanningsverbruikers (behalwe huishoudelike verbruikers) vir krag en beligtingsdoeleindes, waar geen ander tarief van toepassing is nie.

##### (i) *Aanvraagheffing*

(a) Elke verbruiker moet 'n maandelikse aanvraagheffing betaal in ooreenstemming met die volgende skaal wat gebaseer is op die nominale sterkte van die munisipale miniatuurstroombreker(s) waardeur alle stroom wat in die verbruiker se installasie verbruik word, moet gaan:

(d) For the purpose of applying circuit breaker tariffs, the Council shall have the right to require consumers to state the capacity of the circuit breaker(s) required. Should a consumer not nominate the rating required, the Council may cause the installation to be connected through a circuit breaker or circuit breakers of 15 amperes rated capacity in the case of tariff 1 and 10 amperes rated capacity in the case of tariff 2, and to levy the charges accordingly.

(e) In the event of a consumer's installation being connected or disconnected on a day which falls between the days on which consecutive monthly meter readings are taken, the fixed charge for the part of the month up to the reading of the meter shall be a fraction of the monthly fixed charge, such fraction, being the number of days of the month during which the consumer's installation is connected, divided by 30.

#### MINIMUM CHARGE.

4. The minimum charge shall apply, irrespective of whether units are consumed or not.

#### TARIFFS.

##### 5. (a) TARIFF 1: DOMESTIC.

For the supply of electricity at low voltage to all *bona fide* domestic consumers who use current for purposes of a domestic nature in private dwellings, flats or rooms:

##### (i) *Demand Charge*

Each consumer shall pay a monthly demand charge in accordance with the following scale, based on the nominal rating(s) of the municipal miniature circuit breaker(s) through which all current consumed at the consumer's installation shall pass:

(a) For single phase connections with miniature circuit breaker rating of:  
15 amperes — R4.00.  
Over 15 amperes — R4.00 plus 20c per ampere of rating above 15 amperes.

(b) For two and three phase connections the ampere ratings of the controlling main circuit breakers on each phase will be added together and the charge, which will be made on the summated ratings, will be as for tariff 1 (a).

##### (ii) *Unit Charge*

In addition to the demand charge, all units consumed shall be charged at 2.25c per unit consumed.

##### (iii) *Minimum Charge*

The minimum monthly charge shall be equal to the demand charge as provided for in paragraph (i) of Tariff 1.

##### 5. (b) TARIFF 2: SMALL AND MEDIUM CONSUMERS.

Applicable to all low voltage consumers (except domestic consumers) for power where no other tariff is applicable:

##### (i) *Demand Charge*

(a) Each consumer shall pay a monthly demand charge in accordance with the following scale which is based on the nominal rating of the municipal miniature circuit breaker(s), through which all current consumed in the consumer's installation passes:

50c per maand per ampere gesamentlike stroombrekervermoë, met 'n minimum van 10 ampere.

- (b) Die maksimum toelaatbare gesamentlike heffing volgens hierdie tarief is 180 ampere, of 60 ampere per enkelfasige stroombreker.

(ii) *Heffing per Eenheid*

Bo en behalwe die aanvraagheffing word 'n bedrag van 2.5c per eenheid vir gebruikte eenhede gehef.

(iii) *Minimum Heffing*

Die maandelikse minimum heffing is gelyk aan die aanvraaggelde soos in paragraaf (i) van Tarief 2 genoem.

5. (c) **TARIEF 3:**

Van toepassing op laagspanningtoevoere vir krag en eligtigingsdoeleindes aan tydelike installasie, alle soortgeke installasies waarvan die eienaar of gebruikers hierdie uief verkies en alle installasies waarvoor geen vooringemaak is onder enige ander tarief nie.

(i) *Aanvraagheffing*

Elke verbruiker moet 'n maandelikse aanvraagheffing betaal in ooreenstemming met die volgende skaal wat gebaseer is op die nominale sterkte van die munisipale miniaturstroombreker(s) waardeur alle stroom wat in die verbruiker se installasie verbruik word, moet gaan:—

40c per maand per ampere gesamentlike stroombrekervermoë, met 'n minimum vermoë van 10 ampere.

(ii) *Heffing per Eenheid*

Bo en behalwe die aanvraagheffing word daar vir gebruikte eenhede ooreenkomstig die volgende skaal betaal:

4c per eenheid vir die eerste 500 eenhede per maand 2.5c per eenheid vir alle eenhede bo 500 eenhede per maand.

(iii) *Minimum heffing*

Die maandelikse minimum heffing is gelyk aan die aanvraaggelde soos in paragraaf (i) van Tarief 3 genoem.

5. (d) **TARIEF 4: NYWERHEIDSTARIEF.**

Ten opsigte van kragvoorsiening teen laag- of mediumspanning vir nywerheids- en vervaardigingsdoeleindes en aan private en gelisensierde hotelle, skoolhostelle, geringsafdelings en woonstelgeboue met gemeenskaplike meters.

(i) *Aanvraagheffing*

Elke verbruiker moet 'n maandelikse aanvraagheffing, soos volg bereken, betaal:

- (a) Waar 'n KVA aanvraagmeter geïnstalleer word, is die heffing R3.00 per KVA of gedeelte daarvan geregistreer gedurende enige tydperk van 30 minute gedurende die maand deur middel van 'n tipe aanvraagmeter wat deur die Elektrotegniese Stadsingenieur goedgekeur word.

- (b) Waar dit volgens die mening van die Elektrotegniese Stadsingenieur, voordelig is om miniaturstroombrekers te gebruik in plaas van 'n aanvraagmeter, is die maandelikse heffing 50c per ampere van gesamentlike stroombrekervermoë.

50c per month per ampere of summated circuit breaker rating with a minimum circuit breaker rating of 10 amperes.

- (b) The maximum permissible summated circuit breaker rating in terms of this tariff is 180 amperes, or 60 amperes per single phase circuit breaker.

(ii) *Unit Charge*

In addition to the demand charge, all units consumed shall be charged for at 2.5c per unit.

(iii) *Minimum Charges*

The monthly minimum charge shall be equal to the demand charge as defined in paragraph (i) of Tariff 2.

5. (c) **TARIFF 3.**

For the supply of electricity at low voltage for power and lighting purposes to temporary installations, all similar installations whose owners or users elect to be charged under this tariff and all installations not provided for under any other tariff.

(i) *Demand Charge*

Each consumer shall pay a monthly demand charge in accordance with the following scale based on the rating of the municipal miniature circuit breaker(s), through which all current consumed in the consumer's installation passes:

40c per month per ampere of summated circuit breaker rating, with a minimum rating of 10 amperes.

(ii) *Unit charge*

Over and above the demand charge, units consumed shall be paid for in accordance with the following scale:

4c per unit for the first 500 units per month 2.5c per unit for all units in excess of 500 units per month.

(iii) *Minimum Charge*

The monthly minimum charge shall be equal to the demand charge as defined in paragraph (i) for Tariff 3.

5. (d) **TARIFF 4: INDUSTRIAL TARIFF.**

For the supply of electricity at low or medium voltage for industrial and manufacturing purposes as well as for private and licenced hotels, school hostels, Government or Administration Departments and blocks of flats with communal meters.

(i) *Demand Charge*

Each consumer shall pay a monthly demand charge, calculated as follows:

- (a) Where a KVA maximum demand meter is installed, the monthly demand charge is R3.00 per KVA or part thereof registered during any period of 30 minutes during the month by means of a demand meter of a type approved by the Town Electrical Engineer.

- (b) Where, in the opinion of the Town Electrical Engineer it is advantageous to use miniature circuit breakers in place of a maximum demand meter, the monthly demand charge shall be 50c per ampere of summated circuit breaker rating.

(ii) *Heffing per Eenheid*

Bo en behalwe die aanvraagheffing word 'n bedrag van 2.5c per eenheid vir gebruikte eenhede gehef.

(iii) *Minimum Heffing*

Die maandelikse minimum heffing is gelyk aan die aanvraaggelde soos in paragraaf (i) van Tarief 4 genoem.

## 5. (e) DIVERSE HEFFINGS.

(i) *Tydlike aansluitings of afsluitings*

- (a) Vir aansluiting wanneer ooreenkoms vir toevoer met die Raad aangegaan word — R1.00.
- (b) Vir afsluiting wanneer ooreenkoms met die Raad beëindig word — R1.00.
- (c) Vir tydelike afsluiting deur die verbruiker verlang — R1.00.
- (d) Vir her aansluiting na afsluiting soos in (c) beskryf — R1.00.
- (e) Vir her aansluiting na afsluiting weens wanbetaling van rekeninge of weens kontrakbreuk — R2.00.

(ii) *Spesiale Meterlesings*

Waar 'n spesiale meterlesing op versoek van die verbruiker uitgevoer word weens die feit dat die juistheid van 'n lesing in twyfel getrek word, dog waar die lesing desnieteenstaande juis bevind word — R1.00.

(iii) *Toets van meters en stroombreker(s)*(a) *Meters:*

Indien die verbruiker op enige tydstip ontevrede sou wees met enige lesing op enige meter wat deur die Raad verskaf is, en indien hy sou verlang dat die meter getoets moet word, moet hy binne tien dae na die einde van die maand waar gedurende die lesing geneem is, skriftelik by die Raad aansoek doen, en nadat 'n deposito van R6.50 deur hom betaal is, word die meter deur die Raad getoets.

Indien daar bevind word dat die meter juis registreer, word die deposito verbeur; blyk dit egter dat die meter foutief is, word die deposito terugbetaal, die meter word herstel en kosteloos herangesluit.

Die meter word as juis beskou as dit nie meer as 2½% te vinnig of te stadig is nie.

(b) *Stroombrekers:*

Indien die verbruiker op enige tydstip ontevrede sou wees met die aangegewe vermoë van die stroombreker wat sy toevoer beheer, moet hy skriftelik by die Raad aansoek doen, en nadat hy 'n deposito van R2.00 betaal het, word die stroombreker deur die Raad getoets. Indien daar gevind word dat die stroombreker juis funksioneer, word die deposito verbeur; blyk dit egter dat die stroombreker nie juis is nie en minder stroom deurlaat as die aangegewe vermoë, word die deposito terugbetaal en 'n stroombreker met die juiste sterkte kosteloos geïnstalleer. Daar word aangeneem dat die dra vermoë van 'n stroombreker juis aangegee is as dit die volle gemerkte stroom vir 'n onbepaalde tyd dra. (Vir toetsdoeleindes word aangeneem dat aan hierdie voorwaarde voldoen is as die stroombreker die volle gemerkte stroom vir 'n tydperk van een uur dra sonder om uit te skakel.)

(ii) *Unit Charge*

Over and above the demand charge, units consumed shall be paid for at the rate of 2.5c per unit.

(iii) *Minimum Charges*

The monthly minimum charge shall be equal to the demand charge as defined in paragraph (i) of Tariff 4.

## 5. (e) MISCELLANEOUS CHARGES.

(i) *Temporary Disconnection and Reconnection*

- (a) For connection on entering into agreement of supply with the Council — R1.00.
- (b) For disconnection on termination of such agreement with the Council — R1.00.
- (c) For temporary disconnection required by consumers — R1.00.
- (d) For connection following disconnection as described in (c) — R1.00.
- (e) For reconnection following disconnection for non-payment of accounts or for breach of contract — R2.00.

(ii) *Special Reading of Meter:*

Where a special reading of the meter is done at the request of the consumer, questioning the accuracy of a reading, if the reading is found to have been correct — R1.00.

(iii) *Testing of Meters and Circuit Breakers*(a) *Meters*

If the consumer shall at any time be dissatisfied with any particular reading of a meter supplied by the Council, and shall be desirous of having the meter tested, he shall apply in writing to the Council within 10 days of the last day of the month during which the reading was taken, and, on payment of a deposit of R6.50 the meter shall be tested by the Council.

If the meter is found to be registering correctly, the deposit shall be forfeited; if the meter is proved incorrect the Council shall refund the deposit, repair the meter and reconnect it without charge. The meter shall be considered to be registering correctly if the error is not more than 2½% either way.

(b) *Circuit Breakers:*

If the consumer shall at any time not be satisfied with the accuracy of the rating of the circuit breaker controlling his installation, he shall apply in writing to the Council, and on payment of a deposit of R2.00, the circuit breaker shall be tested by the Council. If the circuit breaker is found to be operating correctly, the deposit shall be forfeited; if the circuit breaker is found to be operating incorrectly, allowing less current than the nominal rating, the deposit shall be refunded and a correctly rated circuit breaker installed without charge. A circuit breaker shall be deemed to be correctly rated if it carries full rated current indefinitely. (For test purposes, this requirement shall be deemed to be met if the circuit breaker carried full rated current for a period of one hour without tripping).



(iv) *Opsporing en herstelling van foute*

Waar werknemers van die Raad uitgeroep word om foute ten behoeve van 'n verbruiker op te spoor en reg te stel, is die heffing soos volg:

- (a) Indien die werk gedurende amptelike diensure uitgevoer word — per besoek — R1.75.
- (b) Indien die werk buite amptelike diensure uitgevoer word, per besoek — R2.00.

(v) *Installasiekoste*

'n Beraming van koste moet op aansoek by die Elektrotegniese Stadsingenieur verkry word. Die bedrag vir die aansluiting betaalbaar sal wees die ware koste van materiale, arbeid en vervoer, plus 15%. Alle aansoeke om nuwe aansluitings moet deur 'n geregistreerde elektriese aannemer by die Elektrotegniese Stadsingenieur gedoen word. Die bedrag betaalbaar moet by die Staatstoesourier minstens 48 uur voor die aansluiting benodig word, betaal word.

(vi) Die Raad behou die reg voor vir die lê van ondergrondse kabelaansluitings.

(vii) *Diverse Dienste*

Ten opsigte van werk en dienste deur die Raad uitgevoer en gelewer waar sodanige werk en dienste nie deur enigeen van die voorgaande tariewe gedek word nie, is die heffing die werklike koste van die materiaal, arbeid en vervoer, plus 'n toeslag van 15% om administratiewe uitgawes te dek.

(viii) *Laatgelde*

Waar rekeninge na die 15de dag van die maand wat volg op die maand waargedurende die dienste gelewer is, nog onbetaald is, word 'n bedrag van 25c per installasie gehef. Die Raad kan, by besluit, enige verbruiker of enige groep verbruikers van die betaling van laatgelde vrystel.

## ALGEMENE BEPALINGS.

6. (a) In alle gevalle van twyfel met betrekking tot hierdie tariewe en die voorwaardes wat vir die toepassing daarvan neergelê is, besluit die Raad afdoende.

(b) Indien die Raad sou vind dat die voorwaarde van enige ooreenkoms vir die verskaffing van elektrisiteit wesenlik verander het, of dat die verbruiker op enige wyse nie aan die voorwaardes van die ooreenkoms voldoen nie, kan die Raad heffings ten opsigte van verbruikte stroom maak teen sodanige skaal ingevolge hierdie regulasies as wat, na die Raad se mening, van toepassing is vanaf die datum waarop die genoemde voorwaardes verander of dilykbaar verander het, en die betrokke verbruiker word verplig om sodanige heffings te betaal.

(iv) *Location and Rectification of Faults*

Where employees of the Council are called upon to rectify faults for consumers, the charges shall be:

- (a) If work is done during official hours: R1.75 per call.
- (b) If work is done outside official working hours: R2.00 per call.

(v) *Installation Charges*

An estimate of the charges may be obtained from the Town Electrical Engineer, on application. The amount to be paid for the connection will be the actual cost of material, labour and transport, plus 15%. All applications for new connections must be made to the Town Electrical Engineer by a registered Electrical Contractor. The charges shall be paid to the Town Treasurer at least 48 hours before connection is required.

(vi) The Council reserves the right to make underground cable connections.

(vii) *Miscellaneous Service*

For work done and service rendered by the Council, where such work done or services are not chargeable under any of the preceding tariffs, the charge shall be actual cost of material, labour and transport, plus 15% to cover overhead costs.

(viii) *Late Fees*

A late fee of 25c per month per installation shall be payable where accounts remain unpaid after the 15th day of the month following that during which the service was rendered. The Council may, by resolution, exempt any consumer or class of consumers from the payment of late fees.

## GENERAL.

6. (a) In all cases of doubt in any matter relating to these tariffs and the conditions laid down for the application of these tariffs, the decision of the Council shall be final.

(b) Should the Council find that the conditions of the agreement for the supply of electricity have materially altered, or that the consumer does not comply with the agreement in any way, it shall be lawful for the Council to charge and the consumer concerned shall be liable to pay for the consumption at such scale under these regulations as may, in the opinion of the Council, be applicable as from such date as the conditions aforesaid were changed or appear to the Council to have been changed.

No. 145.]

[15 Oktober 1970

No. 145.]

[15 October 1970

Dit behaag die Administrateur om kragtens en ingevolge die bevoegdheid hom verleen by artikel 242 (16) (b) en artikel 244 van die Munisipale Ordonnansie 1963 (Ordonnansie 13 van 1963) sy goedkeuring te heg aan die onderstaande wysigings van die regulasies afgekondig by Soewermentskennisgewing 109 van 1957 soos van toepassing gemaak op die Munisipaliteit van Lüderitz by Soewermentskennisgewing 151 van 1957, soos gewysig

The Administrator has been pleased under and by virtue of the powers in him vested by section 242 (16) (b) and section 244 of the Municipal Ordinance, 1963 (Ordinance 13 of 1963) to approve the under-mentioned amendments of the regulations published under Government Notice 109 of 1957 as applied to the Municipality of Lüderitz by Government Notice 151 of 1957 as amended by Government Notices 228 and 333 of 1957, 60 and 210

deur Goewermmentskenningsgewings 228 en 333 van 1957, 60 en 210 van 1959, 27 en 144 van 1960, 46 en 205 van 1961 en 126 van 1970.

#### MUNISIPALITEIT VAN LÜDERITZ.

#### WYSIGING VAN DIE ELEKTRISITEITSLEWERINGS-REGULASIES.

(a) Regulasie 38 (a): Skrap die woord „of” tussen die syfers „39” en „41” en voeg die woord en syfer „of 44” in na die syfer „41”.

(b) Vervang regulasie 44 deur die volgende:

44. Niemand word toegelaat om gebruik te maak van enige toestel vir die opwekking van elektrisiteit nie behalwe met die skriftelike toestemming van die leweringsowerheid en onderhewig aan sodanige voorwaardes soos neergelê deur die leweringsowerheid.

No. 146.]

[15 Oktober 1970

#### PRYSBEHEER.

#### MAKSIMUM PRYSE VAN BIER.

Ek, Gabriël Joseph Johannes Fourie Steyn, Prys-kontroleur, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 4 van die Wet op Prysbeheer, 1964 (Wet No. 25 van 1964), wysig hierby Goewermmentskenningsgewing 7 van 4 Januarie 1967 deur —

1. die volgende subregulasie na regulasie 1 (d) in te voeg:

„(e) Die maksimum prys waarteen bier, stout, en/of ale, in Suidwes-Afrika gebrou, aan 'n handelaar deur brouers daarvan verkoop mag word, is R2.40 per dosyn beweerde 16 oz. (450 ml) niet-terugstuurbare blikkies, v.o.s. koper se naaste spoorwegstasie of -halte.”

2. die volgende subregulasie na regulasie 2 (d) in te voeg:

„(e) Die maksimum prys waarteen bier, stout en/of ale, in Suidwes-Afrika gebrou, verkoop mag word deur enige handelaar wat die houder van 'n buiteverbruik- of 'n drankwinkellisensie is, aan enige persoon is R3.00 per dosyn beweerde 16 oz. (450 ml) nie-terugstuurbare blikkies.”

3. deur paragrawe (a), (b) en (c) van regulasie 3 deur die volgende paragrawe te vervang:

„(a) Tot en met 25 myl teen ½ sent per beweerde pint bottel, ½ sent per beweerde 12 oz. bottel of blikkie, ½ sent per beweerde 16 oz. (450 ml) blikkie en 1 sent per beweerde kwart bottel;

(b) meer as 25 myl tot en met 100 myl, teen 1 sent per beweerde pint bottel, 1 sent per beweerde 12 oz. bottel of blikkie, 1 sent per beweerde 16 oz. (450 ml) blikkie of 2 sent per beweerde kwart bottel;

(c) meer as 100 myl, teen 1½ sent per beweerde pint bottel, 1½ sent per beweerde 12 oz. bottel of blikkie, 1½ sent per beweerde 16 oz. (450 ml) blikkie en 2½ sent per beweerde kwart bottel.”

G. J. J. F. STEYN,  
Pryskontroleur.

of 1959, 27 and 144 of 1960, 46 and 205 of 1961 and 126 of 1970.

#### MUNICIPALITY OF LÜDERITZ.

#### AMENDMENT OF ELECTRICITY SUPPLY REGULATIONS.

(a) Regulation 38 (a): Delete the word “or” between the figures “39” and “41” and insert the word and figure “or 44” after the figure “41”;

(b) Substitute the following for regulation 44:

44. No person shall be permitted to use any electrical appliance for the generation of electricity except with the written permission of the supply authority and subject to such conditions as may be laid down by the supply authority.

No. 146.]

[15 October 1970

#### PRICE CONTROL.

#### MAXIMUM PRICES OF BEER.

I, Gabriël Joseph Johannes Fourie Steyn, Price Controller, acting under the powers vested in me by section 4 of the Price Control Act, 1964 (Act No. 25 of 1964) hereby amend Government Notice 7 of 4 January, 1967, by —

1. the addition of the following sub-regulation after regulation 1 (d):

“(e) Fix the maximum price at which beer, stout and/or ale, brewed in South West Africa, may be sold to a dealer by the brewers thereof at the rate of R2.40 per dozen reputed 16 oz. (450 ml), non-returnable tins, f.o.r. purchasers nearest railway station or siding.”

2. the addition of the following subregulation after regulation 2 (d):

“(e) Fix the maximum price at which beer, stout and/or ale, brewed in South West Africa, may be sold by any dealer being the holder of an offsales or bottle store licence to any person at the rate of R3.00 per dozen per reputed 16 oz. (450 ml) non-returnable tins.”

3. substituting the following for paragraphs (a), (b) and (c) of regulation 3:

“(a) Up to and including 25 miles at the rate of ½ cent per reputed pint bottle; ½ cent per reputed 12 oz. bottle or tin; ½ cent per reputed 16 oz. (450 ml) tin and 1 cent per reputed quart bottle;

(b) over 25 miles up to and including 100 miles, at the rate of 1 cent per reputed pint bottle; 1 cent per reputed 12 oz. bottle or tin, 1 cent per reputed 16 oz. (450 ml) tin and 2 cent per reputed quart bottle;

(c) over 100 miles at the rate of 1½ cent per reputed pint bottle, 1½ cent per reputed 12 oz. bottle or tin, 1½ cent per reputed 16 oz. (450 ml) tin and 2½ cent per reputed quart bottle.

G. J. J. F. STEYN,  
Price Controller.

No. 147.]

[15 Oktober 1970

No. 147.]

[15 October 1970

VOLKSGEZONDHEIDSWET 1919: REGULASIES (HAWENS EN BINNELANDSE GRENSE VAN DIE GEBIED).

PUBLIC HEALTH ACT, 1919: REGULATIONS (PORTS AND INLAND BORDERS OF THE TERRITORY).

KENNISGEWING KRAGTENS ARTIKEL 84, HOOFSTUK V, VAN DIE VOLKSGEZONDHEIDSWET 36 VAN 1919, SOOS TOEGEPAS OP DIE GEBIED SUIDWES-AFRIKA BY PUBLIEKE GEZONDHEIDSPROKLAMATIE 36 VAN 1920. (HAWENS EN BINNELANDSE GRENSE VAN DIE GEBIED.)

NOTICE UNDER SECTION 84, CHAPTER V, OF THE PUBLIC HEALTH ACT 36 OF 1919 AS APPLIED TO THE TERRITORY OF SOUTH WEST AFRICA BY THE PUBLIC HEALTH PROCLAMATION 36 OF 1920. (PORTS AND INLAND BORDERS OF THE TERRITORY.)

Dit behaag die Administrateur om kragtens en ingevolge die bevoegdheid hom verleen by artikel 84 (1) (a), gelees met artikel 157 van die Volksgezondheidswet 1919 (Wet 36 van 1919), soos toegepas op die Gebied en vir dié doel gewysig by Publieke Gezondheidsproklamatie 1920 (Proklamasie 36 van 1920), kennis te gee en bekend te maak, vir die doel om die inbring van besmetlike siektes in Suidwes-Afrika te voorkom, dat enige persoon wat van of deur Griekeland, Turkye, Rusland of enige land tussen lengtegrade 30° en 180° of enige Afrikaland, uitgesonderd die Republiek van Suid-Afrika gereis het, verbied word om met ingang van die datum van publikasie hiervan, Suidwes-Afrika binne te kom tensy hy in besit is van 'n geldige internasionale sertifikaat van inenting teen cholera soos bepaal in die Wet op Internasionale Sanitêre Regulasies 1952 (Wet 38 van 1952).

The Administrator has been pleased under and by virtue of the powers vested in him by section 84(1)(a), read with section 157 of the Public Health Act, 1919 (Act 36 of 1919) as applied to the Territory and for this purpose amended by the Public Health Proclamation, 1920 (Proclamation 36 of 1920) to give notice and make known, for the purpose of preventing the introduction of infectious diseases in South West Africa, that any person travelling from or who has travelled through Greece, Turkey, Russia or any country between longitudes 30° and 180° or any African State, excluding the Republic of South Africa, will be forbidden as from the date of publication hereof to enter South West Africa unless he is in possession of a valid international certificate of vaccination against cholera as laid down in the International Sanitary Regulations Act, 1952 (Act 38 of 1952).

No. 148.]

[15 Oktober 1970

No. 148.]

[15 October 1970

VOLKSGEZONDHEIDSWET 1919: REGULASIES. (HAWENS EN BINNELANDSE GRENSE VAN DIE GEBIED).

PUBLIC HEALTH ACT, 1919, REGULATIONS. (PORTS AND INLAND BORDERS OF THE TERRITORY).

Dit behaag die Administrateur om kragtens en ingevolge die bevoegdheid hom verleen by artikel 86 (j) van die Volksgezondheidswet 1919 (Wet 36 van 1919), soos toegepas op die Gebied en vir dié doel gewysig by Publieke Gezondheidsproklamatie 1920 (Proklamasie 36 van 1920), die volgende regulasies dwarsdeur die Gebied Suidwes-Afrika toe te pas.

The Administrator has been pleased under and by virtue of the powers vested in him by section 86 (j) of the Public Health Act, 1919 (Act 36 of 1919) as applied to the Territory and for this purpose amended by the Public Health Proclamation, 1920 (Proclamation 36 of 1920) to apply the following regulations throughout the Territory of South West Africa.

REGULASIES KRAGTENS ARTIKEL 86, HOOFSTUK V, VAN DIE VOLKSGEZONDHEIDSWET 36 VAN 1919, SOOS TOEGEPAS OP DIE GEBIED VAN SUIDWES-AFRIKA BY PUBLIEKE GEZONDHEIDSPROKLAMATIE 36 VAN 1920. (HAWENS EN BINNELANDSE GRENSE VAN DIE GEBIED.)

REGULATIONS UNDER SECTION 86, CHAPTER V, OF THE PUBLIC HEALTH ACT 36 OF 1919 AS APPLIED TO THE TERRITORY OF SOUTH WEST AFRICA BY THE PUBLIC HEALTH PROCLAMATION 36 OF 1920. (PORTS AND INLAND BORDERS OF THE TERRITORY.)

Elke Suid-Afrikaanse burger of persoon wat 'n permanente inwoner van Suidwes-Afrika, insluitende die Republiek van Suid-Afrika is, wat oor die grense van Suidwes-Afrika gaan, hetsy oor land of see en Griekeland, Turkye, Rusland, enige Afrika-land of enige land tussen lengtegrade 30° en 180° besoek, moet in besit wees van 'n geldige internasionale sertifikaat van inenting teen cholera soos bepaal in die Wet op die Internasionale Sanitêre Regulasies 1952 (Wet 38 van 1952), ten opsigte van homself.

Every South African citizen or person permanently resident in South West Africa, including the Republic of South Africa, who travels over the borders of South West Africa, whether by land or sea, and visits Greece, Turkey, Russia, any country in Africa or any country between longitudes 30° and 180° must be in possession of a valid international certificate of vaccination against cholera as provided for in the International Sanitary Regulations Act, 1952 (Act 39 of 1952) in respect of himself.

ET WEL: Internasionale sertifikaat van inenting teen cholera is geldig vir ses maande vanaf datum van inenting.

NOTE: International certificates of vaccination against cholera are valid for six months from date of vaccination.

No. R. 1630 (Republiek.)]

[2 Oktober 1970

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964. — WYSIGING VAN  
BYLAE NO. 1 (NO. 1/1/33).

Ek, NICOLAAS DIEDERICHS, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae No. 1 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

N. DIEDERICHS,  
Minister van Finansies.

## BYLAE.

I	II	III	IV	V
Tariefpos	Statistiese Eenheid	Skaal van Reg Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
60.02 Deur na subpos No. 60.02.20 die volgende in te voeg:				
„60.02.30 Ander, van tekstielstowwe wat met preparate van sellulose-derivate of van ander kunplastiekstowwe geïmpregneer of bestryk is	pr.	25% of 15c per pr.”		

OPMERKING — Spesifieke voorsiening, teen 'n skaal van reg van 25% of 15c per paar, word gemaak vir sekere handskoene, vuishandskoene en wante.

No. R. 1631 (Republiek.)]

[2 Oktober 1970

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964. — WYSIGING VAN  
BYLAE NO. 1 (NO. 1/1/34).

Ek, STEFANUS LOURENS MULLER, Waarnemende Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae No. 1 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

S. L. MULLER,  
Waarnemende Minister van Finansies.

## BYLAE.

I	II	III	IV	V
Tariefpos	Statistiese Eenheid	Skaal van Reg Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
94.02 Deur subpos No. 94.02.10 deur die volgende te vervang:				
„94.02.10 Chiropraktiese tafels, operasietafels, tand-artstoele en hospitaalbeddens met meganiese toerusting; onderdele daarvan	getal	vry”		

OPMERKING — Spesifieke voorsiening, vry van reg, word gemaak vir chiropraktiese tafels.

No. R. 1630 (Republic.)]

[2 October 1970

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964. — AMENDMENT  
OF SCHEDULE NO. 1 (NO. 1/1/33).

I, NICOLAAS DIEDERICHS, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule No. 1 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

N. DIEDERICHS,  
Minister of Finance.

## SCHEDULE.

I	II	III	IV	V
Tariff Heading	Statistical Unit	Rate of Duty General	M.F.N.	Preferential
60.02 By the insertion after subheading No. 60.02.20 of the following:				
“60.02.30 Other, of textile fabrics impregnated or coated with preparations of cellulose derivatives or of other artificial plastic materials	pr.	25% or 15c per pr.”		

NOTE — Specific provision, at a rate of duty of 25% or 15c per pair, is made for certain gloves, mittens and mitts.

No. R. 1631 (Republic.)]

[2 October 1970

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964. — AMENDMENT  
OF SCHEDULE NO. 1 (NO. 1/1/34).

I, STEFANUS LOUWRENS MULLER, Acting Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule No. 1 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

S. L. MULLER,  
Acting Minister of Finance.

## SCHEDULE.

I	II	III	IV	V
Tariff Heading	Statistical Unit	Rate of Duty General	M.F.N.	Preferential
94.02 By the substitution for subheading No. 94.02.10 of the following:				
“94.02.10 Chiropractic tables, operating tables, dentists' chairs and hospital beds with mechanical fittings; parts thereof	no.	free”		

NOTE — Specific provision, free of duty, is made for chiropractic tables.



No. R. 1633 (Republiek).]

[2 Oktober 1970

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964. — WYSIGING VAN  
BYLAE NO. 3 (NO. 3/239).

Ek, NICOLAAS DIEDERICHES, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae No. 3 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

N. DIEDERICHES,  
Minister van Finansies.

## BYLAE.

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Korting
311.15	Deur na tariefpos No. 38.19 die volgende in te voeg:  „59.08 Breistowwe wat met preparate van sellulosederivate of van ander kunsplastiekstowwe geïmpregneer of bestryk is	Volle reg”

OPMERKING — Voorsiening word gemaak vir 'n volle korting op reg op breistowwe wat met preparate van sellulose-derivate of van ander kunsplastiekstowwe geïmpregneer of bestryk is, vir die vervaardiging van gebreide handskoene.

No. R. 1634 (Republiek).]

[2 Oktober 1970

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964. — WYSIGING VAN  
BYLAE NO. 4 (NO. 4/68).

Ek, STEFANUS LOUWRENS MULLER, Waarnemende Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae No. 4 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

S. L. MULLER,  
Waarnemende Minister van Finansies.

## BYLAE.

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Korting
405.05	Deur na paragraaf (I) die volgende in te voeg:  „(II) Goedere (uitgesonderd petroleum produkte en olies en ander produkte deur die distillering van hoëtemperatuur koolteer verkry) vir gebruik deur Die Bybelgenootskap van Suid-Afrika vir amptelike werksaamhede	Volle reg”

No. R. 1633 (Republic).]

[2 October 1970

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964. — AMENDMENT  
OF SCHEDULE NO. 3 (NO. 3/239).

I, NICOLAAS DIEDERICHES, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule No. 3 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

N. DIEDERICHES,  
Minister of Finance.

## SCHEDULE.

I Item	II Tariff Heading and Description	III Extent of Rebate
311.15	By the insertion after tariff heading No. 38.19 of the following:  “59.08 Knitted fabrics impregnated or coated with preparations of cellulose derivatives or of other artificial plastic materials	Full duty”

NOTE — Provision is made for a rebate of the full duty on knitted fabrics impregnated or coated with preparations of cellulose derivatives or of other artificial plastic materials, for the manufacture of knitted gloves.

No. R. 1634 (Republic).]

[2 October 1970

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964. — AMENDMENT  
OF SCHEDULE NO. 4 (NO. 4/68).

I, STEFANUS LOUWRENS MULLER, Acting Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule No. 4 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

S. L. MULLER,  
Acting Minister of Finance.

## SCHEDULE.

I Item	II Tariff Heading and Description	III Extent of Rebate
405.05	By the insertion after paragraph (I) of the following:  “(II) Goods (excluding petroleum products and oils and other products of the distillation of high temperature coal tar) for use by The Bible Society of South Africa for official operations	Full duty”

No. R. 1635 (Republiek.)] [2 Oktober 1970

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964. — WYSIGING VAN  
BYLAE NO. 4 (NO. 4/69).

Ek, STEFANUS LOUWRENS MULLER, Waarnemende Minister van Finansies, handelende kragtens die voegdheid my verleen by artikel 75 van die Doeane- en aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae No. 4 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

S. L. MULLER,  
Waarnemende Minister van Finansies.

## BYLAE.

I	II	III
Item	Tariefpos en Beskrywing	Mate van Korting

11.00 Deur tariefpos No. 60.03 deur die volgende te vervang:

„63.03 Kouse (met inbegrip van broekiekouse), wat poliuretaan elastomeergaring bevat, ontwerp om verligting te gee aan persone wat aan bloedsomloopprobleme, byvoorbeeld, spatare, ly	Volle reg"
--	------------

PMERKING — Voorsiening word gemaak vir 'n volle korting op reg op kouse (met inbegrip van broekiekouse) wat poliuretaan elastomeergaring bevat, ontwerp om verligting te gee aan persone wat aan bloedsomloopprobleme, byvoorbeeld, spatare, ly.

No. R. 1635 (Republic.)] [2 October 1970

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964. — AMENDMENT  
OF SCHEDULE NO. 4 (NO. 4/69).

I, STEFANUS LOUWRENS MULLER, Acting Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule No. 4 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

S. L. MULLER,  
Acting Minister of Finance.

## SCHEDULE.

I	II	III
Item	Tariff Heading and Description	Extent of Rebate

411.00 By the substitution for tariff heading No. 60.03 of the following:

“60.03 Stockings (including pantyhose), containing polyurethane elastomeric yarns, designed for the relief of blood circulatory problems, for example, varicose veins	Full duty”
--	------------

NOTE — Provisions is made for a rebate of the full duty on stockings (including pantyhose) containing polyurethane elastomeric yarns, designed for the relief of blood circulatory problems, for example, varicose veins.

No. R. 1636 (Republiek.)] [2 Oktober 1970

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964. — WYSIGING VAN  
BYLAE NO. 6 (NO. 6/31).

Ek, STEFANUS LOUWRENS MULLER, Waarnemende Minister van Finansies, handelende kragtens die voegdheid my verleen by artikel 75 van die Doeane- en aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae No. 6 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

S. L. MULLER,  
Waarnemende Minister van Finansies.

## BYLAE.

I	II	III	IV
Item	Tariefitem en Beskrywing	Mate van Korting	Mate van Terugbetaling

1.05 Deur na item 601.04 die volgende in te voeg:

„601.05  
SYNSBARE GOEDERE VIR GEBRUIK DEUR DIE BYBELGENOOTSKAP VAN SUID-AFRIKA VIR AMPTELIKE WERKSAAMHEDE, DIE VOLGENDE:

601.05.10 117.05 Motorkarre en stasiewaens en dergelike dubbeldoelmotortoevoertuie	Volle reg"
---	------------

No. R. 1636 (Republic.)] [2 October 1970

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964. — AMENDMENT  
OF SCHEDULE NO. 6 (NO. 6/31).

I, STEFANUS LOUWRENS MULLER, Acting Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule No. 6 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

S. L. MULLER,  
Acting Minister of Finance.

## SCHEDULE.

I	II	III	IV
Item	Tariff Item and Description	Extent of Rebate	Extent of Refund

601.05 By the insertion after item 601.04 of the following:

“601.05  
EXCISABLE GOODS FOR USE BY THE BIBLE SOCIETY OF SOUTH AFRICA FOR OFFICIAL OPERATIONS, THE FOLLOWING:

601.05.10 117.05 Motor cars and station wagons and similar dual purpose motor vehicles	Full duty”
---	------------

No. R. 1637 (Republiek).]

[2 Oktober 1970

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964. — WYSIGING VAN  
BYLAE NO. 7 (NO. 7/5).

Ek, STEFANUS LOUWRENS MULLER, Waarnemende Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae No. 7 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

S. L. MULLER,  
Waarnemende Minister van Finansies.

## BYLAE.

I	II	III	IV
Item	Verkoopregitem, Tariefpos en Beskrywing	Mate van Korting	Mate van Terug- betaling

701.05 Deur na item 701.04 die volgende in te voeg:

„701.05  
Verkoopreggoedere ingevoer deur of verskaf uit 'n doeane- en aksynspakhuis aan Die Bybelgenootskap van Suid-Afrika vir die amptelike werksaamhede van die Genootskap

Volle reg”

No. R. 1637 (Republic).]

[2 October 1970

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964. — AMENDMENT  
OF SCHEDULE NO. 7 (NO. 7/5).

I, STEFANUS LOUWRENS MULLER, Acting Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule No. 7 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

S. L. MULLER,  
Acting Minister of Finance.

## SCHEDULE.

I	II	III	IV
Item	Sales Duty Item, Tariff Heading and Description	Extent of Rebate	Extent of Refund

701.05 By the insertion after item 701.04 of the following:

“701.05  
Sales duty goods imported by or supplied ex customs and excise warehouse to The Bible Society of South Africa for the official operations of the Society

Full duty”

**Algemene Kennisgewing.****General Notice.**

(No. 58 van 1970.)

LASGEWING INGEVOLGE ARTIKEL 221 (1)  
VAN ORDONNANSIE 13 VAN 1963.

Kragtens die bevoegdheid hom verleen by subartikel (1) van artikel 221 van die Munisipale Ordonnansie 1963 (Ordonnansie 13 van 1963) en na oorlegging met die Raad van die Munisipaliteit van Windhoek, gelas die Waarnemende Administrateur, Sy Edele Dirk Frederik Mudge, genoemde Raad om die nie-blanke begraafplaas, begrens deur die noordwestelike grens van Charl Maraisstraat, die noordoostelike wal van die onbenaamde rivier wat loop van die aansluiting van Jordaanstraat en Charl Maraisstraat na die Arebbuschrivier en die suidwestelike wal van die Arebbuschrivier, geleë in Uitbreiding 31 van Windhoek-dorp en -dorpsgronde geleë binne sy regsgebied, te sluit.

Gegee onder my hand in Windhoek op hierdie die 30ste dag van Julie 1970.

H. S. P. W. VAN NIEUWENHUIZEN  
Waarnemende Sekretaris van Suidwes-Afrika.

(No. 58 of 1970.)

ORDER IN TERMS OF SECTION 221 (1) OF  
ORDINANCE 13 OF 1963.

By virtue of the powers in him vested by subsection (1) of section 221 of the Municipal Ordinance, 1963 (Ordinance 13 of 1963) and after consultation with the Council of the Municipality of Windhoek, the Acting Administrator, the Honourable Dirk Frederik Mudge, directs the said Council to close the non-white cemetery bounded by the north-western boundary of Charl Marais Street, the north-eastern bank of the unnamed river running from the junction of Jordaan Street and Charl Marais Street to the Arebbusch River and the south-western bank of the Arebbusch River, situate in Extension 31 of Windhoek Town and Townlands, situate within its jurisdiction.

Given under my hand in Windhoek on this the 30th day of July 1970.

H. S. P. W. VAN NIEUWENHUIZEN  
Acting Secretary for South West Africa.



## Advertensies.

### ADVERTEER IN DIE OFFISIËLE KOERANT VAN SUIDWES-AFRIKA

1. Die *Offisiële Koerant* verskyn op die 1ste en 15de dag van elke maand; as een van hierdie dae op 'n Sondag of openbare feesdag val, verskyn die *Offisiële Koerant* op die eersvolgende werkdag.

2. Advertensies wat in die *Offisiële Koerant* geplaas moet word, moet in die taal waarin hulle sal verskyn aan die OFFISIËLE KOERANT KANTOOR, Posbus 292, Windhoek, geadresseer word, of by Kamer 145, Wetgewende Vergadering, Windhoek, afgelewer word, nie later nie as 4.30 nm. op die NEGENDE dag voor die verskyning van die *Offisiële Koerant* waarin die advertensie geplaas moet word.

3. Advertensies word na die amptelike gedeelte in die *Offisiële Koerant* geplaas, of op 'n ekstra blad van die *Koerant*, al na die Sekretaris gevind.

4. Advertensies word vir die openbare voordeel in die *Offisiële Koerant* gepubliseer. Vertaling moet deur die Adverteerder of sy agent gelewer word indien verlang.

5. Slegs wetadvertensies word vir publikasie in die *Offisiële Koerant* aangeneem en hulle is onderhewig aan die goedkeuring van die Sekretaris van Suidwes-Afrika, wat die aanleeming of verdere publikasie van 'n advertensie mag weier.

6. Advertensies moet sover moontlik getik wees. Die manuskrip van advertensies moet slegs op een kant van die papier geskryf word en alle eiename moet duidelik wees. In geval 'n naam weens onduidelike handskrif foutief gedruk word, kan die advertensie slegs dan herdruk word as die koste van 'n nuwe plasing betaal word.

7. Die jaarlikse intekengeld op die *Offisiële Koerant* is R5-00 posvry in hierdie Gebied en die Republiek van Suid-Afrika, verkrygbaar by die here John Meinert (Edms.) Bpk., Posbus 56, Windhoek. Oorsese intekenaars moet posgeld vooruit betaal. Enkel eksemplare van die *Offisiële Koerant* is verkrygbaar van die here John Meinert (Edms.) Bpk., Posbus 56, Windhoek, teen 10c per eksemplaar. Eksemplare word vir slegs weë jaar in voorraad gehou.

8. Die koste vir die plasing van kennisgewings is soos volg n is betaalbaar deur inkomsteseëls op die oorspronklike kennisgewings, wat in duplikaat ingedien moet word, te plak:—

Type	Tarief
Oordrag van besigheid . . . . .	R2.25
Sertifikaat van aanstelling van beëdigde waardeerder . . . . .	R2.25
Vergadering van Balju . . . . .	R2.25
Verklaring van dividend . . . . .	R2.25
Verlore polis/akte/verband . . . . .	R2.25
Regsvellings — Hooggeregshof . . . . .	R3.75

9. Die Koste vir die plasing van advertensies, behalwe die kennisgewings wat in paragraaf 8 genoem word, is teen die rief van 30c per cm dubbelkolom, herhalings teen halfprys. Iedeeltes van 'n cm moet as volle cm bereken word).

10. Geen advertensie word geplaas nie tensy die koste vooruit betaal is. Tjeks, wissels, pos- en geldorders moet in die Sekretaris van Suidwes-Afrika betaalbaar gemaak word.

## Advertisements.

### ADVERTISING IN THE OFFICIAL GAZETTE OF SOUTH WEST AFRICA

1. The *Official Gazette* is published on the 1st and 15th day of each month; if either of those days falls on a Sunday or Public Holiday, the *Gazette* is published on the next succeeding working day.

2. Advertisements for insertion in the *Official Gazette* should be addressed to the OFFICIAL GAZETTE OFFICE, P. O. Box 292, Windhoek, or be delivered to Room 145, Legislative Assembly, Windhoek, in the languages in which they are to be published, not later than 4.30 p.m. on the NINTH day before the date of publication of the *Official Gazette* in which they are to be inserted.

3. Advertisements are inserted in the *Gazette* after the official matter or in a supplement of the *Gazette* at the discretion of the Secretary.

4. Advertisements are published in the *Official Gazette* for the benefit of the public. Translations, if desired, must be furnished by the advertiser or his agent.

5. Only law advertisements are accepted for publication in the *Official Gazette*, and are subject to the approval of the Secretary for South West Africa, who may refuse to accept or may decline further publication of, any advertisement.

6. Advertisements should as far as possible be typewritten. Manuscript of advertisements should be written on one side of the paper only, and all proper names plainly inscribed; in the event of any name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the advertisement can only be republished on payment of the cost of another insertion.

7. The subscription for the *Official Gazette* is R5-00 per annum, post free in this Territory and the Republic of South Africa, obtainable from Messrs. John Meinert (Pty.) Ltd., P. O. Box 56, Windhoek. Postage must be prepaid by overseas subscribers. Single copies of the *Gazette* may be obtained from Messrs. John Meinert (Pty.) Ltd., P.O. Box 56, Windhoek, at the price of 10c per copy. Copies are kept in stock for only two years.

8. The charge for the insertion of notices is as follows and is payable in the form of revenue stamps affixed to the original notice, which must be submitted in duplicate:—

Type	Charge
4. Transfer of business . . . . .	R2.25
5. Certificate of appointment of sworn appraiser . . . . .	R2.25
6. Meeting of Sheriff . . . . .	R2.25
7. Declaration of dividend . . . . .	R2.25
8. Lost policy, deed, bond . . . . .	R2.25
9. Sale in execution — Supreme Court . . . . .	R3.75

9. The charge for the insertion of advertisements other than the notices mentioned in paragraph 8 is at the rate of 30c per cm double column, repeats half price. (Fractions of a cm be reckoned as a cm).

10. No advertisements are inserted unless the charge is prepaid. Cheques, drafts, postal orders or money orders must be made payable to the Secretary for South West Africa.

## KENNISGEWING.

Kennis word hierby gegee kragtens artikel 26 (4) van die Ordonnansie op Paaie 1962 (Ordonnansie 28 van 1962) dat die Padraad van Otjiwarongo dit wenslik ag dat in die distrik Otjiwarongo —

- (a) 'n gedeelte van plaaspad 2437 gesluit word van 'n punt op die noordoostelike grens van die plaas Claussen 354 algemeen suidweswaarts oor die plaas Claussen 354 tot by 'n punt op die noordwestelike grens op genoemde plaas;
- (b) 'n gedeelte van plaaspad 2437 gesluit word van 'n punt op distrikspad 2433 op die plaas Northland 9, algemeen suid-suidooswaarts oor die plase Northland 9, Nebraska 10 en Horseshoe 355 tot waar dit aansluit by plaaspad 2438 op laasgenoemde plaas;
- (c) plaaspad 2438 gesluit word van 'n punt op die plaas Horseshoe 355 algemeen suid-suidooswaarts oor die plase Horseshoe 355 en Algrove 360 tot 'n punt op die noordwestelike grens van genoemde plaas; en
- (d) 'n nuwe gedeelte van plaaspad 2438 geproklameer word, van 'n punt op die noordelike grens van die plaas Claussen 354 algemeen suidweswaarts oor genoemde plaas tot by 'n punt op die westelike grens van genoemde plaas.

Skets P15 wat die ligging van die paaie aandui, lê by die kantoor van die landdros te Otjiwarongo ter insae.

Belanghebbendes kan hulle besware teen die bovermelde voorstelle skriftelik by my indien binne twee maande van publikasie hiervan.

DIE LANDDROS,  
Voorsitter van die Padraad,  
Otjiwarongo.

## KENNISGEWING.

Kennisgewing geskied hierby kragtens artikel 26 (4) van die Ordonnansie op Paaie 1962 (Ordonnansie 28 van 1962) dat die Hoofpaaie-Ingenieur dit wenslik ag dat grootpad 73 gesluit word van 'n punt op hoofpad 8, seksie 2, op die plaas Felsenquell 2, algemeen noordwaarts in die distrik Grootfontein oor die plase Felsenquell 2, Venterspost 111, Morgenzon 40, Kameelwater 738, Restant van Blok 648, Gedeelte 2 (Aurora) van Venterspost 111, Gäfle 713, Genua 712, Gedeelte 1 (Gobiswater) van Aukas 775, Geelong 710, Kainami 709 en Abenab 707 tot waar dit aansluit by distrikspaaie 3021 en 2858 op laasgenoemde plaas;

en

dat 'n grootpad met nommer 73 geproklameer word van 'n punt op hoofpad 8, seksie 2, op die plaas Felsenquell 2 algemeen noordwaarts in die distrik Grootfontein oor die plase Felsenquell 2, Venterspost 111, Morgenzon 40, Kameelwater 738, Ongarangombo 808, Genua 712, Portion 1 genoem Gobiswater van Aukas 775, Geelong 710, Kainami 709 en Abenab 707 tot by 'n punt op laasgenoemde plaas vandaar algemeen weswaarts oor die plaas Abenab 707 om aan te sluit by distrikspad 3021 op laasgenoemde plaas.

Skets P.118 wat die ligging van die pad aandui, lê by die kantoor van die landdros te Grootfontein en die Hoof Paaie-Ingenieur te Windhoek ter insae.

Belanghebbendes kan hulle besware teen die bovermelde voorstelle skriftelik by my indien binne twee maande van publikasie hiervan.

DIE HOOF PAAIE-INGENIEUR,  
Privaatsak 12005,  
Windhoek.

## NOTICE.

Notice is hereby given in terms of section 26 (4) of the Roads Ordinance, 1962 (Ordinance 28 of 1962) that the Roads Board of Otjiwarongo deems it desirable that in the district of Otjiwarongo

- (a) a portion of farm road 2437 be closed from a point on the northeastern boundary of the farm Claussen 354 generally southwestwards across the farm Claussen 354 to a point on the northwestern boundary of the said farm;
- (b) a portion of farm road 2437 be closed from a point on district road 2433 on the farm Northland 9, generally south-southeastwards across the farms Northland 9, Nebraska 10 and Horseshoe 355 to connect with farm road 2438 on the last-mentioned farm;
- (c) farm road 2438 be closed from a point on the farm Horseshoe 355 generally south-southeastwards across the farms Horseshoe 355 and Algrove 360 to a point on the northwestern boundary of the said farm; and
- (d) a new portion of farm road 2438 be proclaimed from a point on the northern boundary of the farm Claussen 354 generally southwestwards across the said farm to a point on the western boundary of the said farm.

Sketch P15 indicating the position of the roads may be seen at the office of the magistrate at Otjiwarongo.

Interested persons may lodge their objections to the above proposals in writing with me within two months of publication hereof.

THE MAGISTRATE,  
Chairman of the Roads Board,  
Otjiwarongo.

## NOTICE.

Notice is hereby given in terms of section 26 (4) of the Roads Ordinance, 1962 (Ordinance 28 of 1962) that the Chief Roads Engineer deems it desirable that main road 73 be closed from a point on trunk road 8, section 2, on the farm Felsenquell 2 generally northwards in the district of Grootfontein across the farms Felsenquell 2, Venterspost 111, Morgenzon 40, Kameelwater 738, Remainder of Block 648, Portion 2 (Aurora) of Venterspost 111, Gäfle 713, Genua 712, Portion 1 (Gobiswater) of Aukas 775, Geelong 710, Kainami 709 and Abenab 707 to where it connects with district roads 3021 and 2858 on the last-mentioned farm;

and

that a main road with number 73 be proclaimed from a point on main road 8, section 2, on the farm Felsenquell 2 generally northwards in the district of Grootfontein across the farms Felsenquell 2, Venterspost 111, Morgenzon 40, Kameelwater 738, Ongarangombo 808, Genua 712, Portion 1 called Gobiswater of Aukas 775, Geelong 710, Kainami 709 and Abenab 707 to a point on the last-mentioned farm; thence generally westwards across the farm Abenab 707 to connect with district road 3021 on the last-mentioned farm.

Sketch P.118 indicating the position of the road may be seen at the offices of the magistrate at Grootfontein and the Chief Roads Engineer at Windhoek.

Interested persons may lodge their objections to the above proposal in writing with me within two months of publication hereof.

CHIEF ROADS ENGINEER,  
Private Bag 12005,  
Windhoek.

## VORM VAN ADVERTENSIE.

## FORM OF ADVERTISEMENT.

## OORDRAG VAN VERSEKERINGSBESIGHEID.

## TRANSFER OF INSURANCE BUSINESS.

KENNIS WORD HIERMEE GEGEE ingevolge Artikel 25 (6) van die Versekeringswet, no. 27 van 1943, dat dit onderskeidelik die voorneme is van

NOTICE IS HEREBY GIVEN in terms of Section 25 (6) of the Insurance Act, No. 27 of 1943, that it is the intention of

- 1) ADLAM'S FUNERAL BENEFIT SOCIETY (PROPRIETARY) LIMITED om sy laste ten opsigte van die versekeringsbesigheid,
- 2) FUNERAL FUND (PROPRIETARY) LIMITED om sy laste ten opsigte van die versekeringsbesigheid,
- 3) JOHN SWIFT FUNERAL ASSURANCE SOCIETY (PROPRIETARY) LIMITED om sy laste ten opsigte van die versekeringsbesigheid,
- 4) DAVID T. COOK FUNERAL SOCIETY LIMITED om sy laste ten opsigte van die versekeringsbesigheid,

- (1) ADLAM'S FUNERAL BENEFIT SOCIETY (PROPRIETARY) LIMITED to transfer its liabilities in respect of its insurance business,
- (2) FUNERAL FUND (PROPRIETARY) LIMITED to transfer its liabilities in respect of its insurance business,
- (3) JOHN SWIFT FUNERAL ASSURANCE SOCIETY (PROPRIETARY) LIMITED to transfer its liabilities in respect of its insurance business.
- (4) DAVID T. COOK FUNERAL SOCIETY LIMITED to transfer its liabilities in respect of its insurance business,

dat dit onderskeidelik in die Republiek van Suid-Afrika en die Mandaatgebied van Suidwes-Afrika dryf, oor te dra na HOMES TRUST-LEWENSASSURANSIE-MAATSKAPPY BEPERK.

carried on in each case in the Republic of South Africa and the Mandated Territory of South West Africa to HOMES TRUST LIFE ASSURANCE COMPANY LIMITED.

Die gevolg van die voorgestelde oordragte sal wees dat asgenoemde Maatskappy verantwoordelik sal word vir die akoming van al die bestaande verpligtings van elke Oordragewende Maatskappy ten opsigte van die besigheid wat aldus oordra word.

The effect of the proposed transfers will be that the latter Company will become responsible for the due fulfilment of all the existing obligations of each Transferrer Company in respect of the business so to be transferred.

Besonderhede omtrent die voorgestelde oordragte is verat in ooreenkomste ten opsigte van elke oordrag, afskrifte waarvan tesame met afskrifte van die onderskeie Aktuariële Verslae en state wat die uitwerking van die voorgestelde oordragte op die bate en laste van sowel die Oordraggewers as Oordragnemers aantoon, ter insae van enige persoon beskikbaar gestel sal word gedurende gewone kantoorure vir 'n tydperk van 21 dae vanaf die 3de November 1970, tot die 24ste November 1970, by die hoofkantore van ADLAM'S FUNERAL BENEFIT SOCIETY (PROPRIETARY) LIMITED te Waalstraat 38, Kaapstad, FUNERAL FUND (PROPRIETARY) LIMITED te Waalstraat 38, Kaapstad, JOHN SWIFT FUNERAL ASSURANCE SOCIETY (PROPRIETARY) LIMITED te Waalstraat 38, Kaapstad, DAVID T. COOK FUNERAL SOCIETY LIMITED te Waalstraat 38, Kaapstad, en HOMES TRUST-LEWENSASSURANSIEMAATSKAPPY BEPERK te Waalstraat 38, Kaapstad.

Details of the proposed transfers are contained in agreements relating to each transfer, copies of which, together with copies of the relevant Actuarial Reports and statements which indicate the effect of the proposed transfers on the assets and liabilities of both the Transferrers and the Transferee, will lie open for inspection by any person during normal business hours for a period of 21 days commencing on the 3rd November 1970, until the 24th November 1970, at the head office of ADLAM'S FUNERAL BENEFIT SOCIETY (PROPRIETARY) LIMITED at 38 Wale Street, Cape Town, FUNERAL FUND (PROPRIETARY) LIMITED at 38 Wale Street, Cape Town, JOHN SWIFT FUNERAL ASSURANCE SOCIETY (PROPRIETARY) LIMITED at 38 Wale Street, Cape Town, DAVID T. COOK FUNERAL SOCIETY LIMITED at 38 Wale Street, Cape Town, and HOMES TRUST LIFE ASSURANCE COMPANY LIMITED at 38 Wale Street, Cape Town.

Die voorneme is om aansoek te doen by die Provinsiale Oordragafdeling Kaap die Goeie Hoop van die Hooggeregshof van Suid-Afrika, te KAAPSTAD, op die 8ste dag van DESEMBER 1970, om 10.30 v.m., om bekragtiging van die voorgestelde oordragte.

It is intended to apply to the Supreme Court, Cape of Good Hope Provincial Division, at Cape Town, on the 8th day of DECEMBER 1970, at 10.30 o'clock for confirmation of the proposed transfers.

Die Registrateur van Versekeringswese en enige polisenaar, aandeelhouer en skuldeiser wat deur enige van die voorgestelde oordragte geraak word of waarskynlik geraak sal word, het die reg om by enige aansoek by die Hof aangaande enige sodanige oordrag, te verskyn en verhoor te word en kan aansoek tot die Hof rig omtrent enige met sodanige oordragte verbonde aangeleentheid.

The Registrar of Insurance and any owner of a Policy, Shareholder or Creditor affected or likely to be affected by any of the proposed transfers, are entitled to appear and to be heard on any application to Court regarding such transfer and may make application to Court on any matter in connection with such transfers.

Enige persoon wat enige beswaar teen enige van die voorgestelde oordragte by die Registrateur van Versekeringswese, privaatsak 238, Pretoria, wens in te dien, mag sulks doen binne die insaeperiode van 21 dae.

Any person who may wish to lodge any objection to any of the proposed transfers with the Registrar of Insurance, Private Bag 238, Pretoria, may do so within the inspection period of 21 days.

GEDATEER te KAAPSTAD op hede die 1ste dag van OKTOBER 1970.

DATED at CAPE TOWN this 1st day of OCTOBER, 1970.

## KENNISGEWING VAN OORDRAG VAN BESIGHEID.

Geliewe hierby kennis te neem dat 14 dae na publikasie van hierdie kennisgewing aansoek gedoen sal word by die Handelslisensiehof vir die distrik Grootfontein, gehou te Otavi vir die oordrag van die Algemene Handelaars en Restaurant-lisensies, wat tans gehou word deur JOHANNA MARIA SOPHIA EYSELE op Erf No. 165, Otavi onder die naam ETOSHA KAFEE aan CHRISTINA WILHELMINA LANG, getroud binne gemeenskap van goedere met Frederick William Lang wat op dieselfde perseel onder die naam DAGBREEK KAFEE vir haar eie rekening besigheid sal doen.

Gedateer te Grootfontein hierdie 29ste dag van September 1970.

BEN HANEKOM & KIE.,  
Prokureurs,  
Posbus 439,  
GROOTFONTEIN, S.W.A.

## KENNISGEWING VAN OORDRAG VAN BESIGHEID.

Kennis word hiermee gegee dat op 5 November 1970 aansoek gedoen sal word by die Landdros, Lüderitz op 'n spesiale sitting van die Handelslisensiehof, vir die oordrag van Restaurant, Algemene Handelaar, kleinmaat Tabak en Vars Produkte, tans gehou deur mnr. P. R. BAARD wie besigheid doen onder die naam BAARDS INN te Erf No. 21 Lüderitz, aan JOHANNES JACOBUS BOTES wie onder die naam ANROMA RESTAURANT en op dieselfde perseel handel sal dryf.

Gedateer te Lüderitz hierdie 29ste dag van September 1970.

J. J. BOTES,  
Posbus 12,  
LÜDERITZ.